



RAPPORT D'ACTIVITÉ

CIRDOC - Institut occitan de cultura

2020

CIRDOC

Institut occitan
de cultura

Mediatèca (Béziers)

1 bis boulevard Du Guesclin - BP 180
34503 Béziers Cedex
Tél. : 04 67 11 85 10

Etnopòle (Billère)

Château d'Este
Avenue de la Pléiade
64140 Billère
Tél. : 05 59 13 06 40

oc-cultura.eu
occitanica.eu
info@oc-cultura.eu

Mise en page : Studio Asensò
Photographies : CIRDOC - Institut occitan de cultura
Traducteurs : Perrine Alsina (Lg), Sèrgi Javaloyès (Gsc)

CIRDOC - Institut occitan de cultura est un organisme co-administré par



SOMMAIRE 2020

- 04** L'édito

- 06** Un programme et des actions en 4 temps
- 08** Une expertise, des métiers
- 08** Deux sites, une équipe

- 10** Accueillir et conserver
- 12** Diversifier les publics et médiatiser l'offre culturelle
- 14** Accompagner la création originale et les arts
- 16** Soutenir les initiatives de recherche et de formation en domaine occitan
- 18** Appuyer les stratégies territoriales des acteurs économiques et sociaux
- 20** Développer les coopérations internationales
- 22** Inventorier et diffuser les ressources du patrimoine culturel immatériel

- 24** Répartition des actions du CIRDOC - Institut occitan de cultura

L'ÉDIT

DU PRÉSIDENT
PATRIC ROUX

Dans une année 2020 sans précédent, le CIRDOC - Institut occitan de cultura s'est attaché à garder le lien avec les publics, à maintenir les actions pouvant l'être, à réinventer celles dont le format le permettait et assurer de son soutien les partenaires engagés dans des événements reportés ou annulés.

La présence de l'Établissement sur les réseaux sociaux, par la création d'événements hybrides ou à distance, le partage de ressources d'archives issues de ses collections ou d'actualités artistiques, a connu des développements importants, parfois en coordination avec d'autres opérateurs et institutions comme pour les CyberCafés, le Mois du film documentaire, le Premio Ostana, l'Université Occitane d'Été de Nîmes ou la soirée *Es Nadalet*.

Et, à chaque fois que les conditions réglementaires en donnèrent la possibilité, l'établissement a ouvert les portes de la Mediatèca à ses usagers et lecteurs, et accueilli, comme lors des Journées Européennes du Patrimoine, sur ses deux sites de Pau-Billère et de Béziers, des performances artistiques, des ateliers participatifs et des expositions patrimoniales.

2020 fut aussi placée sous le signe du patrimoine culturel immatériel, avec l'éligibilité de projets soutenus par le CIRDOC - Institut occitan de cultura à des financements européens et, dans ce cadre, la mise en œuvre de nouvelles coopérations internationales et transpyrénaïques d'une grande portée pour la reconnaissance et la promotion de la culture occitane.

Fort de l'expérience acquise en la matière du côté de son *Etnopôle* ou à l'occasion du programme FEDER Occitanica +, l'établissement est aujourd'hui un interlocuteur reconnu par les institutions, collectivités et associations mobilisées pour que les pratiques des communautés locales se transmettent, renaissent et donnent lieu à des interprétations nouvelles ou inattendues.

Cette année de crise sanitaire n'aura pas non plus interrompu les donations, dépôts et legs, d'une grande valeur patrimoniale, de personnalités ou collectifs remarquables du monde occitan, du Collège d'Occitania à Père Bec en passant par Simin Palay et Rosina de Père, enrichissant ainsi les collections conservées sur le site de la Mediatèca et consolidant leur caractère unique en matière de langue et culture.

Les relations avec le monde académique, les enseignants et chercheurs, ont par ailleurs été marquées par de nouvelles collaborations, qu'il s'agisse de la valorisation du fonds Robert Lafont, en partenariat avec l'Université Paul-Valéry et l'Université de Bretagne Occidentale, de penser l'édition d'une revue numérique consacrée à la littérature et aux auteurs occitans, ou encore de recevoir des formations ou dispositifs pédagogiques à l'initiative des corps d'Inspection ou des rectorats.

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura, porté par l'incroyable ressource créative des partenaires, artistes, créatifs, institutions culturelles et associations de terrain, est resté en 2020 un outil au service de chacun, la maison commune des cultures occitanes.

Patric ROUX

Président du CIRDOC - Institut occitan de cultura



202 858

C'est le nombre d'usagers ayant bénéficié des informations mises en ligne par le CIRDOC - Institut occitan de cultura sur Facebook durant l'année 2020.

Des publications éditorialisées sous le # #CulturaAlOstal, #CulturaAlOstau, #CultureChezNous dès les premières heures du confinement de mars pour permettre à tous les publics de développer ou maintenir des pratiques culturelles occitanes, par une sélection mettant en lumière des ressources documentaires (presse ancienne, littérature, vidéo, radio, musique...) déjà disponibles sur Occitanica, ou des contenus, programmations, initiatives accessibles à distance.

Cette campagne plébiscitée par les usagers (+7% d'abonnés à la page Occitanica sur la période du premier confinement, +10% sur l'année) a permis aux équipes de l'établissement de maintenir le contact et de tisser de nouveaux liens, tout en assurant la continuité de ses missions et du service public via tous ses autres guichets de demandes à distance « classiques ».

UN PROGRAMME ET DES ACTIONS EN 4 TEMPS

Les missions de l'établissement s'inscrivent dans les axes programmatiques du Projet Scientifique Culturel et Éducatif adoptés en son conseil d'administration le 21 mars 2019.

01 **Développer l'accès de tous les publics à l'information, aux œuvres et aux savoirs du domaine occitan.**

- ▶ **Servicis de referéncia.** Services publics d'information et de documentation de référence sur le domaine occitan.
- ▶ **Mediatèca e Etnopòle.** Equipements, ressources et actions pour la découverte, l'étude et la pratique de la langue et de la culture occitanes.
- ▶ **Aisinas.** Développement et administration d'outils et chantiers collectifs pour la gestion des données et de l'information du domaine occitan.

02 **Contribuer à la préservation de la diversité des expressions culturelles dans le monde du XXI^e siècle, promouvoir le dialogue interculturel, le vivre-ensemble, la construction de valeurs partagées.**

- ▶ **Educacion artistica e culturala.** Outils et services pour le développement des pratiques culturelles occitanes des jeunes publics dans le cadre scolaire et le cadre du loisir.
- ▶ **Cultura creativa.** Actions et outils de promotion de la création et des créateurs ; accompagnement scientifique, documentaire et technique de projets de création.
- ▶ **Cooperacion territoriala** - Accès a la cultura occitana. Soutien et développement des lieux et modalités d'accès à la culture occitane.

LES ACTIONS PORTÉES PAR LES PÔLES MÉTIER

03

Œuvrer au développement de la culture occitane, notamment à son rayonnement international, favoriser la mobilité des acteurs professionnels, des œuvres et des savoirs.

- ▶ **Actors e servicis pros.** Offre et outils de formation et d'aide aux actions en direction des professionnels et acteurs culturels.
- ▶ **Internacionalizacion.** Promotion et rayonnement de la culture occitane à l'international, soutien à la mobilité des acteurs, promotion de la coopération internationale dans une visée interculturelle.
- ▶ **Innovacion.** Coproduction et soutien technologiques pour les acteurs de la culture occitane.

04

Permettre l'appropriation du patrimoine culturel occitan par tous, comme bien commun facteur d'intégration, de lien social, de développement économique et d'innovation.

- ▶ **Campus / Sabers.** Produire-diffuser les connaissances sur le patrimoine occitan.
- ▶ **Patrimòni en òbra.** Rassembler, conserver et valoriser une collection publique de référence internationale pour le domaine occitan des origines à nos jours.
- ▶ **Expertesa.** Conseil et ingénierie de projet pour la valorisation patrimoniale.

Dans leur mise en œuvre, ces axes stratégiques donnent lieu à des actions portées (voir ci-contre) par les différents pôles métiers du CIRDOC - Institut occitan de cultura et se répartissant dans des domaines d'intervention caractéristiques des fonctions de l'établissement.

→ **Accueillir et conserver** pour œuvrer à la conservation du patrimoine artistique, scientifique et documentaire en langue occitane.

→ **Diversifier les publics & médiatiser l'offre culturelle** pour sensibiliser à la richesse du patrimoine occitan et contribuer à sa transmission auprès du plus grand nombre par des initiatives et des supports renouvelés.

→ **Accompagner la création originale et les développements artistiques** pour donner accès à la création par des actions de programmation événementielle et des pratiques culturelles dans et hors les murs.

→ **Soutenir les initiatives de recherche et de formation en domaine occitan** pour que se développent les connaissances, s'ouvrent de nouvelles perspectives de recherche et débouchés professionnels en relation avec les mondes académiques.

→ **Appuyer les stratégies territoriales des acteurs économiques et sociaux** pour participer au développement et à la promotion du territoire par des actions culturelles, éducatives et touristiques.

→ **Développer les coopérations internationales** pour rassembler, produire, diffuser les ressources et les savoirs du domaine occitan par des collaborations transfrontalières et l'inscription dans des programmes européens.

→ **Inventorier et diffuser les ressources du patrimoine immatériel** pour préserver et promouvoir la diversité des expressions culturelles occitanes par des opérations de collectage et de valorisation en association avec les communautés locales.



L'équipe du CIRDOC - Institut occitan de cultura

UNE EXPERTISE, DES MÉTIERS

Centre de ressources encyclopédiques de référence nationale et internationale, outil de coopération, d'ingénierie de projet et d'aide à l'action publique, le CIRDOC - Institut occitan de cultura dispose en interne des compétences et savoir-faire permettant de répondre aux besoins des publics ainsi qu'aux sollicitations des partenaires les plus variées. C'est ainsi que l'établissement est organisé en pôles métiers pour répondre aux enjeux de développement et exigences professionnelles attendues dans ses différents domaines d'intervention.

DEUX SITES, UNE ÉQUIPE

Depuis la création en 2019 de l'établissement public de coopération culturelle à vocation nationale et internationale Centre international de recherche et documentation occitanes - Institut occitan de cultura, par la fusion du CIRDOC - Mediatèca occitana et de l'Ethnopôle Institut Occitan Aquitaine (InÒc), les actions de l'établissement sont adossées à deux sites opérationnels, l'un situé à Béziers, l'autre à Billère dans l'agglomération de Pau (et prochainement au cœur de la cité paloise).

Ce double ancrage géographique assure le suivi des actions portées en proximité des régions et collectivités respectives, contribue à consolider la politique partenariale tout en enrichissant et inspirant des initiatives transversales à l'échelle de l'Occitanie culturelle et linguistique à l'origine d'une culture commune d'établissement.

DIRECCION & SERVICIS GENERALS

Cyril GISPERT

Directeur general

Jean-Jacques CASTÉRET

Directeur adjoint, directeur délégué
Ethnopôle occitan et Nouvelle-Aquitaine

Inès CLÉMENT

Directrice administrative
et financière

Emmanuelle ADELL

Responsable de gestion administrative
et financière, subventions et
dossiers européens

Isabelle GALLIEZ

Secrétariat du pôle de direction, prêt
d'exposition, salles et matériels

PÒL PATRIMÒNI & SABERS

Françoise BANCAREL

Responsable du département
documentation contemporaine et services
de documentation à distance

Marion CORNET

Responsable du département filmothèque,
iconothèque et arts visuels

Blandine DELHAYE

Responsable du département
patrimoine écrit

Marie-Alix NICAISE

Responsable du département archives
orales et documentation ethnographique

Jordan SAÏSSET

Responsable du département musique
patrimoine et création actuelle

PÒL INNOVACION & AISINAS DE DIFUSION

Sophie GARCIA

Responsable information et
documentation numériques

Anthony DOMPS

Responsable des services et
applications numériques

PÒL PUBLICS & COOPERACION

Rémy BERDOU

Responsable des partenariats pour
l'Ethnopôle et de l'action territoriale
Gascogne-Pyrénées

Sandra JUAN

Responsable coopération et services
aux professionnels

Marie-Tatiana MARTIN

Responsable éducation artistique et
culturelle - médiation numérique

Jeanne-Marie VAZELLE

Responsable productions et coopération
éducatives - actions jeune public



ACCUEILLIR ET CONSERVER



#Aculhir

Depuis la création du CIDO (Centre international de documentation occitane) en 1975, et l'enrichissement de ses actions apporté par la fusion avec l'Institut Occitan en 2019, le CIRDOC (Centre international de recherche et documentation occitanes) - Institut occitan de cultura a pour mission la sauvegarde, la conservation et la valorisation du patrimoine occitan, dans toute la diversité de ses supports et de ses contenus.

Avec ses quatre départements consacrés aux documents écrits et anciens, aux archives sonores et musicales, aux ressources iconographiques et vidéo, à la documentation contemporaine, le pôle **Patrimòni & Sabers** du Centre procède, chaque année, à des acquisitions, accueille des donations et, à la mesure de ses moyens, engage des programmes de numérisation de ses fonds anciens avec l'appui du pôle **Innovacion & Aisinas de difusion**.

Ces diverses opérations contribuent à enrichir de pièces nouvelles les 200 000 œuvres, du Moyen Âge à nos jours, conservées par l'établissement et mises à la disponibilité des publics les plus larges. En 2020, les chantiers portés par les agents du Centre ont été nombreux et marqués par le soutien d'opérateurs publics (ABES - traitement des archives du Collègi d'Occitania ; FRRAB - achat d'ouvrages anciens ; DRAC Occitanie - patrimoine écrit), des dépôts de grande valeur (Pierre Bec, Jean Boudou, Michel Miniussi, Jacques Blin, le Réseau Langues



Magasin de conservation
Site Mediatèca (Béziers)

et cultures de France, Pierre Lagarde, Chabra d'Òc), des inventaires (fonds Maurice Roux, Pierre François, Archives Radiò Lengà d'Òc...) en vue de signalement et d'actions de médiation spécifiques. Et afin de maintenir des conditions de conservation pérennes, des actions de reconditionnement, dépoussiérage, restauration, consolidation des ouvrages et d'aménagement de la réserve ont été menées avec l'appui d'un prestataire (Ateliers Lelièvre) et se poursuivront dans les exercices à venir.

- ▶ **1-1 Servicis de referèncià.** Services publics d'information et de documentation de référence sur le domaine occitan.
- ▶ **1-2 Mediatèca e Etnopòle.** Equipements, ressources et actions pour la découverte, l'étude et la pratique de la langue et de la culture occitanes.
- ▶ **4-2 Patrimòni en òbra.** Rassembler, conserver et valoriser une collection publique de référence internationale pour le domaine occitan des origines à nos jours.

Budget des acquisitions patrimoniales	12 285 €
Nombre d'acquisitions patrimoniales	27 dont 7 donations 1 dépôt 19 achats dont une partie soutenue par le Fonds Régional de Restauration et d'Acquisition pour les Bibliothèques (FRRAB Occitanie)

FOCUS

Acquisition remarquable : Manuscrit 5 Dictionnaire Occitan-Français, XVIII^e siècle

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura a fait l'acquisition en 2020 du second volume de cet ouvrage, dont il possédait d'ores et déjà le premier volume. La communauté scientifique a manifesté son intérêt pour cette pièce unique, désormais disponible dans son intégralité.



Ms 5 - Dictionnaire Occitan-Français, XVIII^e siècle

O2

DIVERSIFIER LES PUBLICS ET MÉDIATISER L'OFFRE CULTURELLE



Nissa es bellanda - Vernissage de l'exposition (mars 2020)

Les actions du CIRDOC - Institut occitan de cultura en direction des publics associent des modalités d'intervention et de médiation variées et adaptées, selon les sites de leur développement, les échelles de leur déploiement et les modalités de leur portage.

Cette diversité des formats et propositions correspond à la triple ambition de l'établissement : d'être un acteur d'information, de documentation et de médiation de proximité en domaine occitan sur ses bassins de vie (Mediatèca, Etnopòle) ; d'être un opérateur culturel de référence en soutien d'événements ou d'initiatives portés par des institutions, associations, professionnels en régions (Régions Occitanie, Nouvelle-Aquitaine) ou à un niveau transrégional (à la dimension de l'Occitanie culturelle et linguistique) ; et d'apporter une expertise technique en matière d'ingénierie de projet ou de compétences dans une démarche partenariale.

La répartition des fonctions au sein du pôle **Publics & Cooperacion** du Centre en plusieurs domaines (médiations et ressources, éditions et communication, actions et coopérations, productions éducatives et pédagogiques) permet de traiter l'ensemble de la chaîne événementielle, de l'élaboration d'un cadre à la diffusion. Dans cette perspective l'établissement œuvre à l'élargissement des publics et l'émergence de nouveaux relais pour la culture occitane.

#Diversificar

Étant donné les circonstances exceptionnelles de l'année 2020, de nombreux événements accueillis sur les sites n'ont pu se tenir tels qu'initialement prévus, beaucoup ont été annulés, limités (exposition *Nissa es Bellanda* par exemple, pour laquelle la programmation culturelle liée n'a pu être menée à son terme) ou reportés. Il a cependant été possible pour les Journées Européennes du Patrimoine, sous des modalités adaptées, d'organiser l'exposition *Lenga viva, lenga del viu / Lenga viva, lenga deu vivent* en lien avec l'édition du support pédagogique à destination des scolaires *Mon primièr erbièr de fuèlhas* et des ateliers créatifs. Et, compte tenu du contexte, le Centre a su adapter ses formats pour maintenir le lien avec les publics, par l'organisation d'événements « live » (*cafè-etnò*, Mois du film documentaire, événement *Nadalet* numérique) ou par un programme de partage de ressources sur les réseaux sociaux.

L'établissement a par ailleurs poursuivi sa politique de prêts pour des expositions délocalisées (689 personnes touchées pour 16 prêts) à défaut d'autres initiatives hors-les-murs empêchées (comme la *Passejada* dans le cadre de Total Festum, dispositif itinérant de sensibilisation à la culture occitane) et mis en place un dispositif de substitution « passatz-prene » pour la réservation, l'emprunt et le retour de documents.

- ▶ **2-1 Educacion artistica e culturala.** Outils et services pour le développement des pratiques culturelles occitanes des jeunes publics dans le cadre scolaire et le cadre du loisir.
- ▶ **3-3 Innovacion.** Coproduction et soutien technologiques pour les acteurs de la culture occitane.
- ▶ **4-1 Campus / Sabers.** Produire-diffuser les connaissances sur le patrimoine occitan.

Statistiques du prêt d'exposition	16 prêts d'exposition dans l'année
Publics impactés	689 personnes
Usagers Mediatèca	2 196 usagers et lecteurs, soit un taux de fréquentation de 65% inférieur à la moyenne des deux exercices précédents en raison des conditions d'accueil restreintes imposées par la crise sanitaire. 8 186 références et métadonnées produites et versées dans les bases nationales et internationales.

Création graphique : Jean-Charles Couderc



FOCUS

Les Journées Européennes du Patrimoine

Exposition *Lenga viva, lenga del viu / Lenga viva, lenga deu vivent*, intervention plastique dans la médiathèque de Jean-Charles Couderc, ateliers de lutherie en roseau avec Jean-Pierre Lafitte, conférence sur les plantes médicinales et comestibles sauvages de Florence Faure-Brac, deux projections de films documentaires.

Nissa es Bellanda

De février à juin, la Mediatèca a accueilli une grande exposition d'art contemporain dédiée à la création niçoise. Les artistes invités, de renommée parfois internationale (Ben, Jànluc Sauvaigo, Maurice Maubert, Louis Pastorelli, Vincent Calassi, Serge Dotti) ont mis les espaces aux couleurs de *Bellanda*, la Nice mythique rêvée par le troubadour Raimon Feraud, remise au goût du jour autour de la figure tutélaire de la *Ratapinbata*. Si la programmation événementielle n'a pu avoir lieu, le vernissage a été l'un des temps forts de l'année (deux conférences, un concert de Nux Vomica).



#Acompañar

ACCOMPAGNER LA CRÉATION ORIGINALE ET LES ARTS



Clément Gauthier. Projet Soror (juillet 2020)

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura met à disposition des acteurs du monde de la création ses ressources documentaires, ses compétences métiers et ses locaux pour accompagner de nouveaux auteurs et interprètes occitans, favoriser la création de contenus originaux, aider au renouvellement des genres musicaux, littéraires et artistiques, et appuyer la réflexion sur les supports ou les formats de diffusion.

Les différents pôles de l'établissement sont ainsi associés, dans la mesure des besoins, sur des projets de résidence, de vernissage ou de lancement pour donner à des productions émergentes l'appui d'un réseau, un cadre propice à l'invention et, le cas échéant, une expertise juridique.

Ce soutien peut donner lieu à un apport en ingénierie de projet, à un accueil sur site, à un accompagnement dans le cadre de développements ou programmes spécifiques, ou encore à l'enrichissement d'une interface digitale collective au service des professionnels du spectacle vivant. À cet égard les artistes, éditeurs, programmeurs disposent, avec La FaBrica — portail dédié à l'actualité de la création et des médias occitans — d'un espace conçu sur mesure avec des fonctionnalités au service de leurs projets de développement et de diffusion tels qu'un répertoire, un agenda collectif, des outils métiers, un catalogue des publications et des éditions.

En 2020 si l'aspect numérique a connu un regain d'activité, avec des circulations nouvelles entre les ressources disponibles sur Occitanica, les réseaux sociaux, ou la mise en place d'événements à distance (tels que l'avant-première du film de Marc Khamne *Occitan, Gardarem la lenga*, les performances du musicien Romain Baudoin, de la conteuse Malika Verlaguet dans le cadre du *Nadalet* numérique...), peu d'artistes ont pu être accueillis dans les conditions préalablement convenues (hors la compagnie La Nouba, Jean-Pierre Lafitte, Jean-Charles Couderc, Rodín). Néanmoins, l'établissement a poursuivi ses collaborations avec des labels et collectifs pour alimenter leurs projets avec des éléments patrimoniaux issus de ses collections (par exemple le fonds Cans dont des extraits vidéo ont été utilisés pour le clip *En luòc* du groupe Lo Barrut) ou relever la dimension patrimoniale de leur carrière (tel que le film documentaire consacré au groupe Artús). Le CIRDOC - Institut occitan de cultura est par ailleurs associé aux démarches des collectivités pour que s'articulent, au mieux, création occitane et projets portés par les équipes pédagogiques des établissements scolaires (dans le cadre des PEC-CO en région Occitanie, entre autres).

► **2-2 Cultura creativa.** Actions et outils de promotion de la création et des créateurs ; accompagnement scientifique, documentaire et technique de projets de création.

► **4-3 Expertesa.** Conseil et ingénierie de projet pour la valorisation patrimoniale.

► **3-1 Actors e servicis pros.** Offre et outils de formation et d'aide aux actions en direction des professionnels et acteurs culturels.

Présentation d'actions

→ Soror - Cie La Nouba

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura a accueilli Abdelatif Bouzbiba et Clément Gauthier de la compagnie La Nouba le temps d'une semaine de travail autour de leur projet *Soror*, qui fait le pont entre la poésie des troubadours et le monde d'Al-Andalus. L'équipe du Centre est ainsi intervenue tant en soutien sur le plan du travail logistique au plateau que de l'approche documentaire, mais aussi en inscrivant le projet dans les réseaux de diffusion musicale de la région Occitanie. La résidence s'est achevée par une représentation à destination des professionnels, filmée, en direct de la Mediatèca.

→ Ciné Òc

Depuis 2018 le Centre s'allie à l'association *Tu Tanben* pour organiser et promouvoir, tous les deux mois, un rendez-vous cinéma occitan, qui a su trouver son public dans le Biterrois. Si en 2020 seules 3 représentations ont pu avoir lieu (dont une en ligne dans le cadre du Mois du film documentaire), l'objectif est maintenant d'étendre la formule hors-les-murs via le dispositif « Images Autochtones ».



FOCUS

Développement de l'interface FaBrica / audience de la FaBrica et sa vitrine papier *Tè !*

Créé en 2015 afin de promouvoir la scène culturelle et créative occitane, le site FaBrica s'est peu à peu enrichi pour répondre aux besoins des différents acteurs du domaine. Un outil de plus en plus consulté par les programmeurs, notamment pour son annuaire de la création (la Basa), dont il devenait important d'améliorer l'ergonomie et le moteur de recherche. En 2020, nos équipes ont parallèlement conçu *Tè !*, un catalogue de la création diffusé en direction du réseau des médiathèques et du spectacle vivant, vitrine papier de la FaBrica.

Coorganisation de l'avant-première du film *Occitan, Gardarem la lenga* de M.Khamne

À la demande du producteur Pages & Images, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a eu le plaisir d'organiser l'avant-première du film *Occitan, Gardarem la lenga* de Marc Khamne, en lien avec Occitanie Films et Vià Occitanie. L'occasion de roder la formule des projections en ligne, celle-ci ayant rassemblé plus de 120 participants de toute l'Occitanie, et même des Baléares et du Mexique.

04

SOUTENIR LES INITIATIVES DE RECHERCHE ET DE FORMATION EN DOMAINE OCCITAN



Formation aux enquêtes
de terrain - UPPA

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura entretient des relations étroites avec les universités, les laboratoires de recherche et le monde académique. Les ressources documentaires mises à disposition et conservées sur le site de la Mediatèca, l'accès aux données numérisées sur le portail collectif de la langue et de la culture occitanes Occitanica.eu, la qualité d'Ethnopôle animée par le site de Billère ainsi que l'expertise des agents de l'établissement en leurs qualités d'archivistes, médiathécaires, développeurs, juristes apportent aux chercheurs un appui dans leurs initiatives et projets, qu'ils relèvent du domaine scientifique ou de celui de la formation.

La convention de coopération établie fin 2019 entre l'Université Montpellier Paul Valéry III et l'établissement illustre, par les champs ainsi couverts (*Vidas* : dictionnaire en ligne des acteurs du mouvement occitan, la Fresque numérique *50 ans de borbolh occitan*, signalement des productions académiques, répertoire international de recherche, développement d'espaces numériques...), la pertinence des articulations en matière de production de contenus, de connaissances, comme de

FOCUS

Intervention UPPA « Des enquêtes aux archives orales : constitution de corpus, traitement archivistique, exploitation et valorisation »

Dans le cadre de l'option « Atelier de l'historien », le pôle *Patrimoni & Sabers* est intervenu auprès des étudiants de Licence 3 Histoire - parcours recherche de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour pour présenter ses retours d'expérience professionnelle ainsi que des clés de méthodologie autour de la collecte, du traitement, de l'exploitation et de la valorisation des archives orales. Une action de médiation et de formation qui avait été menée également en 2019 auprès de la promotion précédente.

Rebelle-Collex

Le projet de recherche Rebelle-Collex (République locale des lettres – Analyse du fonctionnement du jeu littéraire en Bretagne entre 1946 et 1977) a commencé en 2020 avec la sélection et la numérisation de documents d'archives témoignant des réseaux de sociabilité existant dans le champ littéraire breton de la seconde moitié du XX^e siècle (étude par exemple de la correspondance entre Armand Kéravel et Robert Lafont).

EN CHIFFRES

- ▶ 5 actions réalisées ou coréalisées par les agents du CIRDOC - Institut occitan de cultura / Publics impactés : 114 personnes.
- ▶ 7 actions de formation professionnelle accueillies dans les locaux (notamment formation académique) / Publics impactés : 107 personnes.



débouchés professionnels pour les étudiants. C'est ainsi que le Centre intervient auprès de l'Université Pau-Pays de l'Adour, plus particulièrement dans son Master Patrimoines et Musées / Valorisation des patrimoines pour proposer chaque année une formation au Patrimoine Culturel Immatériel, en lien avec des institutions internationales (Unesco) et des acteurs du territoire (Parc national des Pyrénées, CCI Béarn...), partageant et transmettant au cours d'ateliers et de séminaires les savoirs acquis par ses activités de médiation patrimoniale ou d'enquêtes de terrain. Par ailleurs, la participation au diplôme universitaire de l'Université Bordeaux Montaigne éclaire le rôle que peut jouer le Centre dans la formation à la langue occitane, dans une approche de sensibilisation culturelle et historique.

En 2020 le CIRDOC - Institut occitan de cultura a pu engager de nombreux chantiers et renouveler ses actions auprès de ses partenaires universitaires, alimenter *l'Enciclopèdia* de nouvelles vies de personnalités illustres du monde occitan, co-construire l'architecture de la revue électronique *Plumas*, organiser un temps de sensibilisation *Des enquêtes aux archives orales : constitution de corpus, traitement archivistique, exploitation et valorisation* et accompagner le programme Rebelle-Collex sur les relations entre Robert Lafont et le mouvement breton en lien avec l'Université de Bretagne Occidentale et l'Université Paul Valéry. L'exercice 2021 conduira à maturité un certain nombre de projets et connaîtra certainement de nouveaux développements avec l'évolution des maquettes de formation en domaine occitan et catalan de l'Université Toulouse Jean Jaurès et le partenariat avec l'EHESS et les laboratoires LAHIC-IIAC dans le traitement des fonds du projet *Les Réveillées*.

- ▶ **4-3 Expertesa.** Conseil et ingénierie de projet pour la valorisation patrimoniale.
- ▶ **4-1 Campus / Sabers.** Produire-diffuser les connaissances sur le patrimoine occitan.

05

APPUYER LES STRATÉGIES TERRITORIALES DES ACTEURS ÉCONOMIQUES ET SOCIAUX



Universitat Occitana d'Estiu de Nimes (juillet 2020)

#Apiejar

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura contribue au rayonnement territorial de la culture et de la langue occitanes. En relation avec les collectivités, institutions et associations, l'établissement propose des solutions, par des programmes d'action et des contenus, par de la ressource disponible, pour que se développent des relais de sensibilisation et de socialisation sur l'ensemble des territoires occitans.

En mesure de produire du conseil et d'offrir des supports matériels, le Centre est l'un des interlocuteurs de référence des pouvoirs publics dans la construction de schémas de valorisation du patrimoine local ou pour concevoir des actions dans le domaine de l'interculturalité. C'est à ce titre qu'ont lieu des échanges réguliers avec les chargés de missions départementaux, maisons de région, les directions culture, les structures eurorégionales et d'autres organismes associés (ex : Occitanie livre et lecture, Occitanie films...).

Cette collaboration institutionnelle a donné lieu, dans un passé récent, à des partenariats structurants ou pilotes (Archives départementales des

Pyrénées-Atlantiques, projet *Memòria de cosina* en collaboration avec le département du Tarn et l'ARS...) et suscité des dialogues avec d'autres opérateurs pour mener des actions conjointes en matière d'initiatives touristiques, de signalétique sonore ou visuelle, d'acquisition d'ouvrages et de développement de fonds occitans en médiathèque ou encore d'accueil de formations académiques. C'est ainsi que l'établissement met chaque année à disposition des acteurs langue et culture ses locaux du site de la Mediatèca afin de soutenir l'apprentissage ou la découverte de l'occitan et reçoit, avec des dispositifs adaptés, des sessions destinées aux professionnels de l'éducation, au titre de rencontres pédagogiques organisées par l'Inspection.

En 2020, le CIRDOC - Institut occitan de cultura, s'il n'a pu matérialiser son soutien lors d'actions événementielles attendues (comme les Rencontres de Salinelles, l'Estivada, Escale à Sète, Hestiv'Òc...), n'en a pas moins établi de nouvelles relations partenariales telles que celles nouées avec le Parc Naturel Régional de l'Aubrac, en vue de la production de supports en occitan, ou avec l'Abbaye de Flaran, avec le colloque *Escapade au pays du Vert Galant*, en partenariat avec l'association Histoire et Cultures en Languedoc. Cette année aura d'ailleurs également été l'occasion de repenser la participation du Centre à l'Université Occitane d'Été de Nîmes, avec l'engagement de nouveaux intervenants et le développement d'un événement en diffusion simultanée sur les réseaux sociaux.

Et à une autre échelle, mais toujours dans la perspective d'élargissements territoriaux, l'établissement a intégré à Pau, parmi d'autres collectivités, le Conseil d'Administration de l'Association de Préfiguration de la Ciutat, pour préparer le réaménagement des espaces dédiés à la culture occitane notamment dans ses expressions béarnaise, pyrénéenne et gasconne et y contribuer, entre autres par l'ouverture d'un centre de ressources documentaires et d'un espace de valorisation patrimonial immersif.

- ▶ **2-3 Cooperacion territoriala.** Accès à la cultura occitana. Soutien et développement des lieux et modalités d'accès à la culture occitane.
- ▶ **3-3 Innovacion.** Coproduction et soutien technologiques pour les acteurs de la culture occitane.
- ▶ **3-1 Actors e servicis pros.** Offre et outils de formation et d'aide aux actions en direction des professionnels et acteurs culturels.



Concert de J.-P. Lafitte et R. Jurié.
Abbaye de Flaran, sept. 2020.

FOCUS

Université occitane d'été de Nîmes

En dépit d'un contexte sanitaire contraignant, les équipes de l'Universitat Occitana d'Estiu ont fait le pari en 2020 de maintenir l'opération en la déclinant, pour la toute première fois, en un événement entièrement digitalisé et accessible en ligne sur Facebook. Un pari réussi pour la MARPOC, qui avec le soutien de ses partenaires, Ràdio Lengua d'Òc Montpellier et le CIRDOC – Institut occitan de cultura, est parvenue à toucher du 7 au 10 juillet plus de 3 600 personnes, notamment au sein de la tranche d'âge des 25-44 ans.

EN CHIFFRES

- ▶ 45 prêts de salle pour 427 personnes accueillies (dont 50 % dans le cadre de l'accueil de cours de langue).

06

#Cooperar

DÉVELOPPER LES COOPÉRATIONS INTERNATIONALES



Projet Prometheus

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura est appelé à s'inscrire dans des programmes de coopération internationale par le caractère remarquable de ses collections, ses coopérations avec les universités et laboratoires de recherche, les relations transfrontalières des collectivités tutelles et la constitution historique des sociétés occitanes, celles-ci s'étendant au-delà des Alpes, avec les vallées occitanes d'Italie, et des Pyrénées, avec le Val d'Aran en Catalogne.

À cet égard, des relations durables ont été établies avec des institutions culturelles comme l'Institut d'Estudis Catalans, la Chambrà d'Òc en Italie, ou la Bibliothèque de Palma de Majorque. Ces collaborations ont, bien souvent, permis des réalisations significatives, comme l'année Robert Lafont portée en 2019 par la Generalitat de Catalunya ou encore la participation au *Premio Ostana* (événement international dédié à la création en langue minorisée).

C'est ainsi que, dans une perspective transalpine, les échanges avec la *Chambrà d'Òc* ont permis le traitement des archives documentaires et la sauvegarde des documents audiovisuels de l'association, comme de définir le soutien à la diffusion du film documentaire *Bogre* du réalisateur italien Fredo Valla pour lequel de nouveaux développements sont attendus en 2021. Quant au *Premio Ostana*, maintenu en juin, il a été adapté à la

situation sanitaire et entièrement transposé en ligne. À cette occasion le CIRDOC - Institut occitan de cultura a produit trois émissions radio en partenariat avec Ràdio Lenga d'Òc, et réalisé plusieurs captations vidéo. Du côté transpyrénéen, de nouvelles perspectives de développement ont été ouvertes avec la Présidence de l'Eurorégion Pyrénées-Méditerranée par la Région Occitanie et la proposition d'une formation culture et langue destinée aux professionnels et administratifs des aires territoriales concernées. Le travail réalisé à cette occasion, en collaboration avec l'OPLo et Lo Congrès, constitue désormais un cadre pérenne de sensibilisation modulable et adaptée aux publics en contact avec les milieux internationaux.

En 2020, cette dimension transfrontalière de l'établissement a connu de nouvelles évolutions avec l'intérêt porté au patrimoine culturel immatériel par de grandes institutions internationales, ce qui a conduit l'Union européenne à reconnaître par un financement INTERREG POCTEFA la valeur du projet PROMETHEUS autour des feux solsticiaux pour lequel l'établissement est associé à plusieurs partenaires situés de part et d'autre des Pyrénées (Universitat de Lleida, Universitat de Barcelona, Universitat de Perpignan Via Domitia, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Generalitat de Catalunya - Departament de Cultura, Govern d'Andorra - Ministeri de Cultura, Conselh Generau d'Aran, Diputació de Lleida - Patronat de Promoció Econòmica). La qualité d'expertise du Centre a fait l'objet, toujours en 2020, d'un autre engagement de l'Union européenne au travers du projet INTERREG SUDOE « LIVHES », destiné à mettre en œuvre de nouvelles formules pour valoriser l'important patrimoine culturel immatériel des partenaires, en tant qu'outil de développement économique durable et de cohésion territoriale. Ce programme réunit 9 territoires et collectivités dont le CIRDOC - Institut occitan de cultura : Pôle Métropolitain Pays de Béarn, Diputación Provincial de Teruel, Diputación de Burgos, Fundació Institut Català de Recerca en Patrimoni Cultural, Muncípio de Barcelos, Universidad Pública de Navarra, Communauté de communes Pyrénées Haut Garonnaises, Agrupamento Europeu de cooperação territorial Do Rio Minho.

► **3-2 Internacionalizacion.** Promotion et rayonnement de la culture occitane à l'international, soutien à la mobilité des acteurs, promotion de la coopération internationale dans une visée interculturelle.



FOCUS

Premio Ostana

Si le CIRDOC - Institut occitan de cultura est depuis 2008 partenaire du *Premio Ostana*, organisé chaque année par la *Chambra d'Òc*, l'édition 2020, entièrement en ligne sur le site www.premioostana.it, a marqué un pas supplémentaire dans la collaboration. Trois émissions radiophoniques réalisées avec Ràdio Lenga d'Òc ont permis de dresser un portrait de la création littéraire occitane en temps de confinement, accompagnées de deux reportages vidéo. L'édition 2020 a ainsi été marquée par un nombre de visiteurs important, venant du monde entier (33 000 visites, du Canada à l'Italie en passant par la Catalogne et l'Algérie).



Premio Ostana 2020

07

INVENTORIER ET DIFFUSER LES RESSOURCES DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL



Formation PCI

#Inventorial

« Le patrimoine culturel immatériel ne peut être patrimoine que lorsqu'il est reconnu comme tel par les communautés, groupes et individus qui le créent, l'entretiennent et le transmettent ; sans leur avis, personne ne peut décider à leur place si une expression ou pratique donnée fait partie de leur patrimoine. » Dans l'esprit de cette recommandation donnée par l'Unesco dans sa définition du patrimoine culturel immatériel, le CIRDOC - Institut occitan de cultura s'emploie à inventorier, valoriser et promouvoir les pratiques des communautés des pays occitans pour que leur connaissance par les publics participe de leur dynamique et de leur transmission.

S'appuyant sur les compétences et savoir-faire développés en son site de Billère, labellisé Ethnopôle par le ministère de la Culture, l'établissement est engagé dans des opérations d'inventaire des pratiques vivantes, de sauvegarde de la mémoire, d'appui à des manifestations culturelles, ou des actions de réinterprétation de la tradition à la demande d'associations, d'artistes ou de territoires.

Pour donner à cette approche, dynamique et participative, du patrimoine culturel immatériel toute sa visibilité sur ses supports internet, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a construit en 2020 l'architecture

FOCUS

Formation PCI

La formation au patrimoine culturel immatériel, organisée par le CIRDOC – Institut occitan de cultura et la laboratoire ITEM de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour avec le soutien du ministère de la Culture, s'est déroulée du 22 au 26 février à Pau. Elle fut accessible en présentiel uniquement aux étudiants de l'UPPA et en visioconférence pour les autres auditeurs compte tenu des mesures sanitaires liées au COVID-19. Elle a réuni une trentaine de personnes qui ont pu bénéficier d'interventions théoriques, de formations méthodologiques et réaliser des enquêtes de terrain.



d'une nouvelle entrée dans Occitanica intitulée *Mondes d'Occitanica* permettant à chacun de vivre l'expérience sonore, visuelle, sensitive des traditions et, éventuellement, de s'en inspirer de manière créative dans son milieu de vie. Ce partage d'expérience, l'établissement le prolonge, chaque année, avec l'engagement de *Etnopôle* dans des séminaires et ateliers de formation en relation avec le ministère de la Culture et l'Université Pau Pays de l'Adour où l'échange entre chercheurs, étudiants et professionnels participe autant du renouvellement de l'approche qu'il suscite de nouvelles vocations professionnelles ou de recherche sur le sujet. Et, sans que cela n'en altère la programmation, la formule des *cafés etnò*, visant à élargir l'audience de ces réflexions auprès de non-spécialistes a, cette année, été entièrement renouvelée par l'adoption d'un format distancié, sur les réseaux sociaux, avec une audience importante. En reconnaissance de cette expertise, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a été sollicité par la Section Paloise Rugby pour promouvoir le chant polyphonique et, à travers le PCI, faire participer le public aux rencontres sportives. Cette initiative, entre deux périodes de confinement et de restriction des circulations, a été un grand succès populaire et a démontré la qualité de l'accompagnement de l'établissement auprès des acteurs de terrain tout autant que le caractère inclusif du patrimoine culturel immatériel.

Car, comme le rappelle à ce propos l'Unesco dans sa définition, « Le patrimoine culturel immatériel ne soulève pas la question de la spécificité ou de la non-spécificité de certaines pratiques par rapport à une culture. Il contribue à la cohésion sociale, stimulant un sentiment d'identité et de responsabilité qui aide les individus à se sentir partie d'une ou plusieurs communautés et de la société au sens large. »

► **1-3 Aisinas.** Développement et administration d'outils et chantiers collectifs pour la gestion des données et de l'information du domaine occitan.

► **4-1 Campus / Sabers.** Produire-diffuser les connaissances sur le patrimoine occitan.

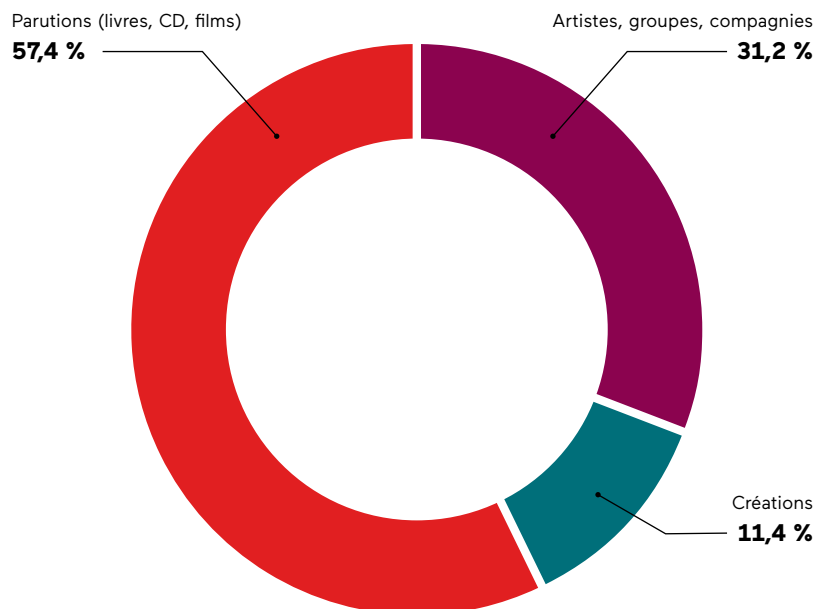
RÉPARTITION DES ACTIONS

→ 110 actions de programmation et d'action culturelle
→ 69 conventions de partenariat conclues au 31/12/2020

CREA Programmation spectacle vivant	1 action, 50 personnes
CREA Promotion de la création	7 événements dont 1 accueil de résidence artistique de création 3 829 personnes impactées (dont un événement numérique avec une audience de 3 400 personnes pour <i>Es Nadalet</i>)
EDU Actions éducatives	5 actions Public : 143 personnes
PAR-LAN Accueil cours de langue et/ou prêts de salle	46 prêts de salle 427 personnes qui ont bénéficié d'un accueil par le CIRDOC - Institut occitan de cultura dans le cadre du prêt de salle 50% de l'offre dédiée à l'accueil de cours de langue
PAR-PRO Accueil actions partenaires	3 événements, 69 personnes
PAT-E-SAB Conférence ou colloque	4 événements, 87 personnes
PAT-E-SAB Exposition patrimoniale	5 actions directes du CIRDOC - Institut occitan de cultura au cours d'événements ayant donné lieu à visite commentée d'exposition. Public bénéficiaire : 161 personnes 15 prêts d'expositions auprès de Collectivités, personnes publiques, entreprises ou associations ayant par ailleurs adhéré à l'offre « pro » du Centre. Publics bénéficiaires : 795 personnes
PAT-E-SAB Visite commentée	3 événements, 55 personnes bénéficiaires
PRO Accompagnement professionnels et collectivités	9 actions Public : 89 personnes À noter : - Universitat occitana d'Estiu 2020 numerica : 3 660 personnes impactées - 100 chanteurs à la section paloïse : 12 300 personnes impactées + diffusion sur Canal+ avec en fond sonore chants béarnais au cours d'une audience à 468 200 personnes
PRO Action de formation professionnelle	12 actions Public : 221 personnes Dont 7 événements de formation académique accueillis (représentant 107 personnes dans le total susmentionné)

LA FABRICA : CRÉATEURS, CRÉATIONS, PUBLICATIONS

Références numériques indexées dans la FaBrica par type



**2 187 RESSOURCES
EN LIGNE DONT**

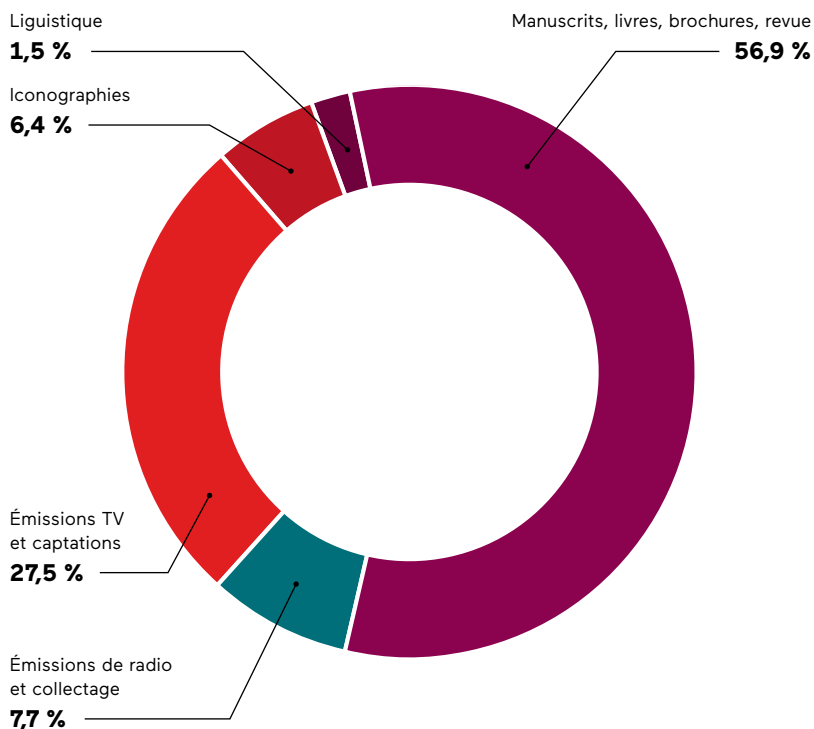
- **678 artistes, groupes, compagnies**
- **247 créations**
- **1 250 parutions (livres, CD, films...)**
- **12 festivals**

**390 RESSOURCES
PRODUITES EN 2020
ET VERSÉES DANS
LA BASE DONT**

- **20 artistes, groupes, compagnies**
- **60 spectacles vivants**
- **310 parutions**

LA MEDIATÈCA : TEXTES, SONS, VIDÉOS, IMAGES

Ressources numériques produites dans la Mediatèca en 2020 par genre



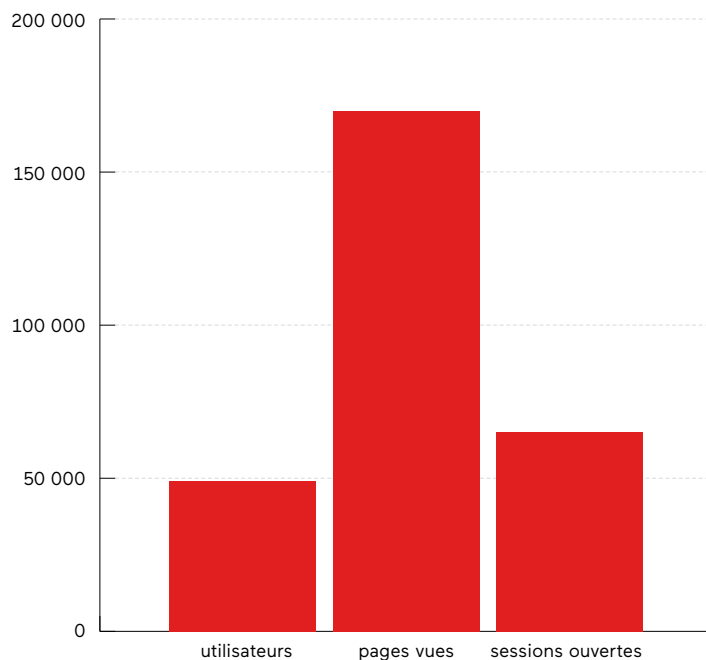
2 276 RÉFÉRENCES
ÉDITORIALISÉES ET
ACTUALISÉES

687 RESSOURCES
PRODUITES ET VERSÉES
DANS OCCITANICA
EN 2020 DONT

- **391** manuscrits, livres, brochures électroniques, numéros de revue
- **53** émissions de radio (RLO) et collectage (Lo Bramàs)
- **189** émissions de la chaîne ÔCtele, de l'association Tè Vé Òc, les vidéos de Lo Bramàs et des captations de colloque
- **44** ressources iconographiques notamment de Didier Leclerc mais aussi les lithographies des œuvres complètes de Pierre Godolin
- **10** ressources linguistiques : public niveau amateur / spécialiste

OCCITANICA : LE PORTAIL COLLECTIF DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE OCCITANES

Connexions sur Occitanica en 2020 en volume et par actions



47 943 UTILISATEURS
POUR

→ **65 676** sessions ouvertes

→ **171 712** pages vues

EFFETS COMPARÉS DU
CONFINEMENT* SUR LES
USAGES DE LA PLATEFORME

+ **23,5 %** utilisateurs

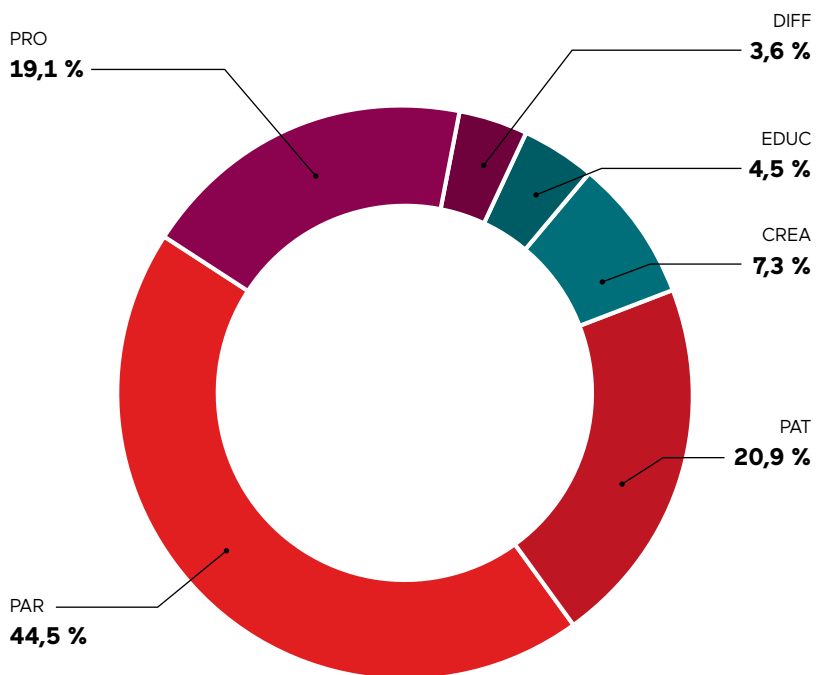
+ **38 %** sessions ouvertes

+ **87 %** pages vues

*comparaison 2019/2020 pour les mois
d'avril et mai

OCCITANICA : LES ACTIONS RÉALISÉES EN 2020

Répartition des actions 2020 par type

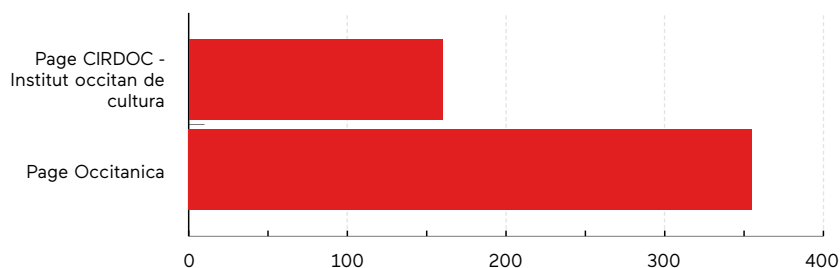


110 ACTIONS DE PROGRAMMATION CULTURELLE RÉPARTIES SUR 10 DÉPARTEMENTS, 4 RÉGIONS ADMINISTRATIVES ET 2 ÉTATS DONT

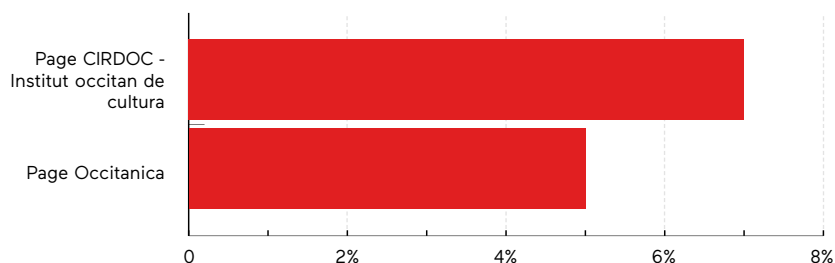
- **21** actions professionnelles (formations et accompagnements de projets)
- **4** actions de diffusion des savoirs (conférences et colloques)
- **5** actions éducatives (accueils et activités éducatives, actions d'éducation artistique)
- **8** projets artistiques (programmations et résidences de création)
- **23** actions de valorisation du patrimoine (expositions, visites commentées, dispositifs de médiation)
- **49** actions partenaires accueillies sur place

RÉSEAUX SOCIAUX, COMMUNICATION ET DIFFUSION

Publications par pages



Taux d'engagement par pages*



*on considère que le taux d'engagement moyen sur Facebook se situe entre 0,5 et 0,9 %.

** nombre de personnes qu'une publication atteint.

*** réaction à des publications.

522 PUBLICATIONS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX EN 2020 POUR DU PARTAGE DE CONTENUS ARTISTIQUES, DE LIENS VERS DES PIÈCES PATRIMONIALES ET DES INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LES ACTIVITÉS DE L'ÉTABLISSEMENT DONT

→ **163** pour la page CIRDOC-Institut occitan de cultura pour une portée** de **74 208** usagers et **5 525** engagements*** avec **11 167** « J'aime » soit + **85,53 %** en 2020.

→ **359** pour la page Occitanica pour une portée** de **128 450** usagers et **6 942** engagements*** avec **4 403** « J'aime la page » soit + **9,54 %** en 2020.

→ Durant le confinement, l'opération #cultura a l'ostal/cultura a l'ostau a suscité sur les deux pages de l'établissement : **190** publications pour une portée** totale de **68 024** usagers.



RAPÒRT D'ACTIVITAT 2020

CIRDOC - Institut occitan de cultura

CIRDOC

Institut occitan
de cultura

Mediatèca (Béziers)

1 bis boulevard Du Guesclin - BP 180
34503 Béziers Cedex
Tél. : 04 67 11 85 10

Etnopòle (Billère)

Château d'Este
Avenue de la Pléiade
64140 Billère
Tél. : 05 59 13 06 40

oc-cultura.eu
occitanica.eu
info@oc-cultura.eu

Mesa en pagina : Studio Asensò
Fotografias : CIRDOC - Institut occitan de cultura
Traductors : Perrine Alsina (Lg), Sèrgi Javaloyès (Gsc)

CIRDOC - Institut occitan de cultura es un organisme co-administrat par



SOMARI 2020

- 04** L'edito

- 06** Un programa, accions en 4 temps
- 08** Una expertesa, de mestiers
- 08** Dos sites, una equipa

- 10** Aculhir e servir
- 12** Diversificar los publics e mediatizar l'ofèrta culturala
- 14** Acompanyar la creacion originala e las arts
- 16** Sosténer las iniciativas de recèrca e de formacion au maine occitan
- 18** Sosténer las estrategias territorials dels actors economics e socials
- 20** Desvolopar las cooperacions internacionals
- 22** Inventoriar e difusar las ressorsas deu patrimòni culturau immateriau

- 24** Reparticion de las accions del CIRDOC - Institut occitan de cultura

L'EDITIT

A man with a beard and glasses, wearing a black leather jacket, is looking at a black and white photograph. He is in a room with yellow walls and wooden shelves filled with boxes. A wooden crate is on a table in front of him. The photograph he is holding shows a person in a dark jacket. The word 'L'EDITIT' is overlaid on the left side of the image.

DEL PRÉSIDENT
PATRIC ROUX

Dins una annada 2020 sens precedent, lo CIRDÒC – Institut occitan de cultura s'estaquèt a gardar lo ligam amb los publics, a manténer las accions qu'ò podían èsser, a tornar inventar aquelas que lor format o permetiá e a assegurar de son sosten los partenaris engatjats dins d'eveniments reportats o anulats.

La preséncia de l'Establiment sus las rets socialas, per la creacion d'eveniments ibrides o a distància, lo partatge de ressorsas d'archius sortidas de sas colleccions o d'actualitats artisticas, coneguèt de desvolopaments importants, d'unes còps en coordinacion amb d'autres operators e institucions coma pels CiberCafès, lo Mes del filme documentari, lo Prèmi Ostana, l'Universitat Occitana d'Estiu o la serada *Es Nadalet*.

E, a cada còp que las condicions reglamentàrias ne daissèron la possibilitat, l'establiment obriguèt las pòrtas de la Mediatèca a sos usatgièrs e lectors, e aculhiguèt, coma al moment de las Jornadas Europèas del Patrimòni, sus sos dos sites de Pau-Vilhèra e de Besièrs, de performàncias artisticas, de talhièrs participatius e d'exposicions patrimonialas.

2020 foguèt plaçada tanben jol signe del patrimòni cultural immaterial amb l'eligiabilitat de projèctes sostenguts pel CIRDÒC – Institut occitan de cultura a de finançaments europèus e, dins aqueste encastre, la mesa en òbra de cooperacions internacionalas e transpirencas novèlas d'una portada granda per la reconeissença e la promocion de la cultura occitana. Fòrt de l'experiéncia aquesida en la matèria del costat de son Etnopòle o a l'escasença del programa FEDER Occitanica +, l'establiment es a l'ora d'ara un interlocutor reconegut per las institucions, collectivitats e associacions mobilizadas per que las practicas de las comunautats localas se transmetan, respeliscan e donen luòc a d'interpretacions novèlas o inesperadas.

Aquesta annada de crisi sanitària aurà pas tanpauc interromput las donacions, depauses e legats, d'una valor patrimoniala granda, de personalitats o collectius remarcables del mond occitan, del Collègi d'Occitania a Pèire Bec en passar per Simin Palay e Rosina de Pèira ; se son aital enriquidas las colleccions servadas sul site de la Mediatèca e consolidat lor caractèr unic en matèria de lenga e cultura.

D'un autre costat, las relacions amb lo mond academic, los ensenhaires e cercaires, son estadas marcadadas per de collaboracions novèlas, que s'agisca de la valorizacion del fons Robèrt Lafont, en partenariat amb l'Universitat Paul-Valéry e l'Universitat de Bretanha Occidentala, de pensar l'edicion d'una revista numerica consagrada a la literatura e als autors occitans, o tanben de recebre de formacions o dispositius pedagogics a l'iniciativa dels còrses d'Inspeccion o dels rectorats.

Lo CIRDÒC – Institut occitan de cultura, portat per l'incredibla ressorsa creativa dels partenaris, artistas, creatius, institucions culturalas e associacions de terren, demorèt en 2020 una aisina al servici de cadun, l'ostal comun de las culturas occitanas.

Patric ROUX

Président del CIRDOC – Institut occitan de cultura



202 858

Es lo nombre d'usatgièrs que beneficièron de las informacions mesas en linha pel CIRDÒC – Institut occitan de cultura sus Facebook pendent l'annada 2020.

De publicacions editorializadas jol # #CulturaAlOstal, #CulturaAlOstau, #CultureChezNous tre las primièras oras del confinament de març per permetre a totes los publics de desvolopar o manténer de practicas culturalas occitanas, per una seleccion que metiá en lum de ressorsas documentàrias (premsa anciana, literatura, vidèo, ràdio, musica...) ja disponiblas sus Occitanica, o de contenguts, programacions, iniciativas accessiblas a distància.

Aquesta campanha plebiscitada pels usatgièrs (+7% d'abonats a la pagina Occitanica sul periòde del 1èr confinament, +10% sus l'annada) permetèt a las equipas de l'establiment de manténer lo contacte e de tèsse de ligams novèls, en tot assegurar la continuitat de sas missions e del servici public gràcias a totas sas autras vias de demandas a distància « classicas ».

UN PROGRAMA, ACCIONS EN 4 TEMPS

Las missions de l'establiment que s'inscriben en los axes programatics deu Projècte Scientific Culturau e Educatiu adoptats au conseilh d'administracion deu 21 de mars 2019.

01

Desvolopar l'accès de tots los publics a l'informacion, a las òbras e aus sabers deu maine occitan.

- ▶ **Servicis de referéncia.** Servicis publics d'informacion e de documentacion de referéncia suu maine occitan.
- ▶ **Mediatèca e Etnopòle.** Equipaments, ressorsas e accions tà la descobèrta, l'estudi e la practica de la lenga e de la cultura occitana.
- ▶ **Aisinas.** Desvolopament e administracion d'aisinas e chantièrs collectius tà la gestion de las dadas e de l'informacion deu maine occitan.

02

Participar a la preservacion de la diversitat de las expressions culturaus capvath lo monde deu sègle XXIau, promóver lo dialògue interculturau, lo viver-amassa, la construccion de valors partatjadas.

- ▶ **Educacion artistica e culturau.** Aisinas e servicis tau desvolopament de las practicas culturaus occitanas deus joens publics en l'encastre escolar e l'encastre deu léser.
- ▶ **Cultura creativa.** Accions e aisinas de promocion de la creacion e deus creators ; accompagnement scientific, documentari e tecnic de projèctes de creacion.
- ▶ **Cooperacion territoriau** - Accès a la cultura occitana. Sostien e desvolopament deus lòcs e modalitats d'accès a la cultura occitana.

03

Har anar lo desvolopament de la cultura occitana, en especiau l'arrajada internacionau, favorizar la mobilitat deus actors professionaus, de las òbras e deus sabers.

- ▶ **Actors e servicis.** Auhèrta e ainas de formacion e d'ajuda a las accions de cap aus professionaus e actors culturaus.
- ▶ **Internacionalizacion.** Promocion e arrajada de la cultura occitana a l'internacionau, sostien a la mobilitat deus actors, promocion de la cooperacion internacionau dens ua mira intercultural.
- ▶ **Innovacion.** Coproduccion e sostien tecnologic taus actors de la cultura occitana.

04

Perméter l'apropriacion deu patrimòni cultural occitan per tots, com ben comun factor d'integracion, de ligam social, de desvolopament economic e d'innovacion.

- ▶ **Campus / Sabers.** Produzir-difusar las coneishenças suu patrimòni occitan.
- ▶ **Patrimòni en òbra.** Amassar, conservar e avalorar ua colleccion publica de referéncia internacionau tau maine occitan de las originas dinc a uei lo dia.
- ▶ **Expertesa.** Conselh e engenhèria deu projècte tà la valorizacion patrimonial.

Dens la lor aviada, aqueths axes estrategics que dan lo parat a accions miadas per los diferents pòles-mestièrs deu CIRDÒC - Institut occitan de cultura e en despartissant en maines d'intervencion caracterictics de las foncions de l'establiment.

LAS ACCIONS MIADAS PER LOS PÒLES= MESTIÈRS

- **Arcuèlher e conservar** tà har anar la conservacion deu patrimòni artistic, scientific e documentari en lenga occitana.
- **Diversificar los publics & har conéisher** l'auhèrta cultural tà sensibilizar au riquèr deu patrimòni occitan e contribuir a la soa transmission au près d'un gran tropa d'iniciativas e supòrts arrenavits.
- **Acompanhar la creacion originau e los desvolopaments artistics** tà dar accès a la creacion per accions de programacion evenimentiau e practicas culturaus intra muros e extra muros.
- **Sostièner las iniciativas de recèrca e de formacion au maine occitan** tà que's desvolòpen las coneishenças, que s'aubrescan navèras perspectives de recèrca e seguidas professionaus en relacion dab los mondes academics.
- **Ahortir las estrategias territoriaus deus actors economics e sociaux** tà participar au desvolopament e a la promocion deu territòri dab accions culturaus, educativas e toristicas.
- **Desvolopar las cooperacions internacionaus** tà amassar, produzir, difusar las ressorças e los sabers du maine occitan per collaboracions transfrontalèras e l'inscripcion aus programas europèus.
- **Inventoriar e difusar las ressorças deu patrimòni immateriau** tà garantir e promóver la diversitat de las expressions culturaus occitanas dab operacions de collectatge e de valorizacion en associacion dab las comunautats locaus.



L'equipa del CIRDÒC - Institut occitan de cultura

UNA EXPERTESA, DE MESTIÈRS

Centre de ressorsas enciclopedicas de referéncia nacionala e internacionala, aisina de cooperacion, d'engenhèria de projècte e d'ajuda a l'accion publica, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura dispausa en intèrne de competéncias e saber-faire que permeton de respondre als besonhs dels publics tant coma a las sollicitacions mai variadas dels partenaris. Per aquò l'establiment es organizat en pòles mestièrs per respondre als enjòcs de desvolopament e exigéncias professionalas esperadas dins sos diferents domenis d'intervencion.

DOS SITES, UNA EQUIPA

Dempuèi la creacion en 2019 de l'establiment public de cooperacion culturala de vocacion nacionala e internacionala Centre internacional de recèrca e documentacion occitanas - Institut occitan de cultura, per la fusion del CIRDÒC - Mediatèca occitana e de l'Etnopòle Institut Occitan Aquitània (InÒc), las accions de l'establiment son adorsadas a dos sites operacionals, un situat a Besièrs, l'autre a Vilhèra dins l'aglomeracion de Pau (e dins gaire al còr de la ciutat paulina).

Aqueste doble ancoratge geografic assegura lo seguit de las accions portadas al mai pròche de las regions e collectivitats respectivas, contribuís a consolidar la politica partenariala en tot enriquir e inspirar d'iniciativas transversalas a l'escala de l'Occitània culturala e lingüistica a l'origina d'una cultura d'establiment comuna.

DIRECCION & SERVICIS GENERALS

Cyril GISPERT

Director general

Jean-Jacques CASTÉRET

Director adjunt – director delegat
Etnopòle occitan e Navèra Aquitània

Inès CLÉMENT

Directritz administrativa
e financièra

Emmanuelle ADELL

Responsabla de gestion administrativa
e financièra, subvencions e dorsiers
europèus

Isabelle GALLIEZ

Secretariat del pòl de direccion, prèst de
mòstras, salas e materials

PÒL PATRIMÒNI & SABERS

Françoise BANCAREL

Responsabla del departament
documentacion contemporanèa e servicis
de documentacion a distància

Marion CORNET

Responsabla del departament filmotèca,
iconotèca e arts visualas

Blandine DELHAYE

Responsabla del departament
patrimòni escrit

Marie-Alix NICAISE

Responsabla del departament archius orals
e documentacion etnografica

Jordan SAÏSSET

Responsable del departament musica,
patrimòni sonòr e creacion actuala

PÒL INNOVACION & AISINAS DE DIFUSION

Sophie GARCIA

Responsabla informacion e
documentacion numericas

Anthony DOMPS

Responsable dels servicis e
aplicacions numerics

PÒL PUBLICS & COOPERACION

Rémy BERDOU

Responsable dels partenariats per
l'Etnopòle e de l'accion territoriala
Gasconha-Pirenèus

Sandra JUAN

Responsabla cooperacion e servicis
pels professionals

Marie-Tatiana MARTIN

Responsabla educacion artistica e
culturala – mediacion numerica

Jeanne-Marie VAZELLE

Responsabla produccions e cooperacion
educativas – accions jove public



ACULHIR E SERVAR



#Aculhir

Dempuèi la creacion del CIDO (Centre internacional de documentacion occitana) en 1975, e l'enriquiment de sas accions portat per la fusion amb l'Institut Occitan en 2019, lo CIRDÒC (Centre internacional de recèrca e documentacion occitanas) – Institut occitan de cultura a per mission la salvagarda, la conservacion e la valorizacion del patrimòni occitan, dins tota la diversitat de sos supòrts e de sos contenguts.

Amb los sieus quatre departaments consacrats als documents escrits e ancians, als archius sonòrs e musicals, a las ressorsas iconograficas e vidèo, a la documentacion contemporanèa, lo pòle **Patrimòni & Saber** del Centre procedís, cada an, a d'aquisicions, aculhís de donacions e, dins la mesura de sos mejans, engatja de programas de numerizacion de sos fonses ancians amb l'ajuda del pòle **Innovacion & Aisinas de difusion**.

Aquestas diversas operacions contribuïsson a enriquir de pèças novèlas las 200 000 òbras, de l'Edat Mejana fins ara, servadas per l'establiment e mesas a la disposicion dels publics mai largs. En 2020, los obradors portats pels agents del Centre foguèron nombroses e marcats pel sosten d'operators publics (ABES – tractament dels archius del Collègi d'Occitània ; FRRAB – crompa d'obratges ancians ; DRAC Occitània – patrimòni escrit), de depauses de granda valor (Pèire Bec, Joan Bodon, Michel Miniussi, Jacques Blin, la Réseau Langues et Cultures de France, Pèire Lagarda, Chambrà d'Òc), d'inventaris (fonses Maurice Roux, Pierre



Magazin de conservacion
Site Mediatèca (Besiers)

François, Archius Ràdio Lengua d'Òc...) dins l'amira de lor senhalament e d'accions de mediacion especificas. E per tal de manténer de condicions de conservacion perennas, d'accions de condicionament nòu, desposcatge, restauracion, consolidacion dels obratges e adobament de la resèrva foguèron menadas amb l'ajuda d'un prestatari (Talhiers Lelièvre) e contunharàn dins los exercicis a venir.

- ▶ **1-1 Servicis de referéncia.** Servicis publics d'informacion e de documentacion de referéncia sul domeni occitan.
- ▶ **1-2 Mediatèca e Etnopòle.** Equipaments, ressorsas e accions per la descobèrta, l'estudi e la practica de la lenga e de la cultura occitanas.
- ▶ **4-2 Patrimòni en òbra.** Amassar, servir e valorizar una colleccion publica de referéncia internacionala pel domeni occitan de las originas fins ara.

Budgèt Aquisicions patrimonialas	12 285 €
Nombre d'Aquisicions patrimonialas	27 que comprenon 7 donacions 1 depaus 19 crompas qu'una part es sostenguda pel Fons Regional de Restauracion e d'Aquisicion per las Bibliotècas (FRRAB Occitània)

FOCUS

Aquisicion remarcabla : Manuscrit 5 – Dictionari Occitan-Francés, sègle XVIII

Lo CIRDÒC – Institut occitan de cultura faguèt l'aquisicion en 2020 del segond volume d'aqueste obratge que ne possedissiá ja lo primèr. La comunautat scientifica manifestèt son interès per aquesta pèça unica, d'ara enlà disponibla dins son integralitat.



Ms5. Dictionari occitan-francés, sègle XVIII.

O2

DIVERSIFICAR LOS PUBLICS E MEDIATIZAR L'OFÈRTA CULTURALA



Nissa es Bellanda - Vernissatge de l'exposicion
(març de 2020)

#Diversificar

Las accions del CIRDÒC – Institut occitan de cultura en direccion dels publics assòcian de modalitats d'intervencion e de mediacion variadas e adaptadas, segon los sites de lor desvolopament, las escalas de lor desplegament e las modalitats de lor portatge.

Aquesta diversitat dels formats e proposicions correspond a la tripla ambicion de l'establiment : d'èsser un actor d'informacion, de documentacion e de mediacion de proximitat en domeni occitan dins sos bacins de vida (Mediatèca, Etnopòle) ; d'èsser un operator cultural de referéncia en sosten d'eveniments o d'iniciativas portats per d'institucions, associacions, professionals en regions (Regions Occitània, Nòva Aquitània) o a un nivèl transregional (a la dimension de l'Occitània culturala e lingüística) ; e de portar una expertesa tecnica en matèria d'engenhèria de projècte o de competéncias dins un procediment partenarial.

La reparticion de las foncions al dintre del pòle **Publics & Cooperacion** del Centre en mantun domeni (mediacions e ressorsas, edicions e comunicacion, accions e cooperacions, produccions educativas e pedagogicas) permet de tractar l'ensemble de la cadena evenimentiala, de l'elaboracion d'un encastre a la difusion. Dins aquesta perspectiva l'establiment òbra a l'alargament dels publics e l'emergéncia de relais novèls per la cultura occitana.

Vistas las circonstàncias excepcionalas de l'annada 2020, fòrça eveniments aculhits suls sites se poguèron pas debanar coma èra previst inicialament, fòrça foguèron anulats, limitats (exposicion *Nissa es Bellanda* per exemple, que la programacion culturala que i èra ligada poguèt pas èsser menada a son tèrme) o remandats. Pasmens, foguèt possible, per las Jornadas Europèas del Patrimòni, jos de modalitats adaptadas, d'organizar l'exposicion *Lenga viva, lenga del viu / Lenga viva, lenga deu vivent* en ligam amb l'edicion del supòrt pedagogic a destinacion dels escolars *Mon primièr erbièr de fuèlhas* e dels talhièrs creatius. E, compte tengut del contèxte, lo Centre saupèt adaptar sos formats per mantèner lo ligam amb los publics, per l'organizacion d'eveniments « en dirècte » (cafè-etnò, Mes del filme documentari, eveniment Nadalet numeric) o per un programa de partatge de ressorsas sus las rets socialas.

L'establiment a d'un autre costat contunhat sa politica de prèst per las exposicions deslocalizadas (689 personas tocadas per 16 prèstes), falta d'autres iniciativas fòra de las parets, empachadas (coma la « Passejada » dins l'encastre de Total Festum, dispositiu itinerant de sensibilizacion a la cultura occitana), e mes en plaça un dispositiu de substitucion « passatz-prene » per la reservacion, lo manlèu e lo retorn de documents.

- ▶ **2-1 Educacion artistica e culturala.** Aisinas e servicis pel desenvolopament de practicas culturalas occitanas dels publics joves dins l'encastre escolar e l'encastre del lèser.
- ▶ **3-3 Innovacion.** Coproduccion e sosten tecnologic pels actors de la cultura occitana.
- ▶ **4-1 Campus / Sabers.** Produir-difusar las coneissenças sul patrimòni occitan.

Estatisticas del prèst d'exposicions	16 prèstes d'exposicions dins l'annada
Public tocat	689 personas
Usatgièrs Mediatèca	2 196 usatgièrs e lectors, siá un taus de frequentacion de la Mediatèca 65% inferior a la mejana dels dos exercicis precedents en rason de la tampadura administrativa del Centre e de las condicions d'acuèlh redusidas impausadas per la crisi sanitària 8 186 referéncias e metadonadas produsidas e versadas dins las basas nacionalas e internacionalas

Creacion grafica : Joan-Carles Codèrc



FOCUS

Las Jornadas Europèas del Patrimòni

Exposicion *Lenga viva, lenga del viu / Lenga viva, lenga deu vivent*, intervencion plastica dins la mediatèca de Joan-Carles Codèrc, talhièrs de fabricacion d'instruments en canavèra amb Jean-Pierre Lafitte, conferéncia sus las plantas medicinalas e comestiblas salvatjas de Florence Faure-Brac, doas projeccions de filmes documentaris.

Nissa es Bellanda

De febrèr a junh, la Mediatèca aculhiguèt una exposicion d'art contemporanèu granda dedicada a la creacion niçarda. Los artistas convidats, de renomada d'unes còps internacionala (Ben, Jànluc Sauvaigo, Maurice Maubert, Louis Pastorelli, Vincent Calassi, Serge Dotti) metèron los espacis a las colors de *Bellanda*, la Niça mitica somiada pel trobador Raimon Feraud, mesa tornamai al gost del jorn a l'entorn de la figura tutelària de la *Ratapinhata*. Se la programacion evenimentiala se poguèt pas debanar, lo vernissatge foguèt un dels tempes fòrts de l'annada (doas conferéncias, un concèrt de Nux Vomica).

O3

#Acompanhar

ACOMPANHAR LA CREACION ORIGINALA E LAS ARTS



Clément Gauthier, projècte Soror
(julhet de 2020)

Lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura met a la disposicion dels actors del mond de la creacion sas ressorsas documentàrias, sas competéncias mestiers e sos locals per acompanhar d'autors e d'interprètes occitans novèls, favorizar la creacion de contenguts originals, ajudar al renovèlament dels genres musicals, literaris e artistics, e sosténer la reflexion suls supòrts o los formats de difusion.

Aital, los diferents pòles de l'establiment son associats, dins la mesura dels besonhs, sus de projèctes de residéncia, de vernissatge o de lançament per donar a de produccions emergentas lo sosten d'un malhum, un encastre propici a l'invencion e, se s'escai, una expertesa juridica.

Aqueste sosten pòt donar luòc a un apòrt en engenhèria de projècte, a un acuelh sus site, a un acompanhament dins l'encastre de desvolopaments o programas especifics, o encara a l'enriquiment d'una interfàcia numerica collectiva al servici dels professionals de l'espectacle viu. A aqueste esgard los artistas, editors, programators dispausan, amb La FaBrica - portal dedicat a l'actualitat de la creacion e dels mèdias occitans -, d'un espaci concebut sus mesura amb de foncionalitats al servici de lors projèctes de desvolopament e de difusion coma un repertòri, una agenda collectiva, d'aisinas mestiers, un catalòg de las publicacions e de las edicions.

En 2020 se l'aspècte numeric coneguèt una reviscolada d'activitat, amb de circulacions novèlas entre las ressorsas disponiblas sus Occitanica, las rets socialas, o la mesa en plaça d'eveniments a disància (coma l'abans-primièra del filme de Marc Kanne *Occitan, gardarem la lenga*, las performàncias del musician Romain Baudoin, de la contaira Malika Verlaquet dins l'encastre del *Nadalet numeric...*), pauc d'artistas poguèron èsser aculhits dins las condicions prealablament convergudas (en defòra de la companhiá La Nouba, Jean-Pierre Lafitte, Joan-Carles Codèrc, Rodín). Pasmens, l'establiment contunhèt sas colaboracions amb de labèls, collectius o creatius per alimentar lors projèctes amb d'elements patrimonials sortits de sas colleccions (per exemple lo fons Cans que d'extraits vidèos ne foguèron utilizats pel clip *En luòc* del grop Lo Barrut) o relevar la dimension patrimoniala de lor carrièra (coma lo filme documentari consacrat al grop Artús). D'un autre costat lo CIRDÒC – Institut occitan de cultura es associat als esfòrces de las collectivitats per que s'articulen, lo melhor possible, creacion occitana e projèctes portats per las equipas pedagogicas dels establiments escolars (dins l'encastre dels PEC-CO en region Occitània, entre autres).



- ▶ **2-2 Cultura creativa.** Accions e aïsinas de promocion de la creacion e dels creators ; acompanhament scientific, documentari e tecnic de projèctes de creacion.
- ▶ **4-3 Expertesa.** Conselh e engenhèria de projècte per la valorizacion patrimoniala.
- ▶ **3-1 Actors e servicis pros.** Ofèrta e aïsinas de formacion e d'ajuda a las accions en direccion dels professionals e actors culturals.

Residèncias artisticas aculhidas

→ Soror - Cia La Nouba

Lo CIRDÒC – Institut occitan de cultura aculhiguèt Abdelatif Bouzhiba e Clément Gauthier de la companhiá La Nouba lo temps d'una setmana de trabalh a l'entorn de lor projècte *Soror*, que fa lo pont entre la poesia dels trobadors e lo mond d'Al-Andalós. L'equipa del Centre intervinguèt aital tant en sosten sul plan del trabalh logistic al platèl coma de l'apròchi documentari mas tanben en inscriure lo projècte dins los malhums de difusion musicala de la region Occitània. La residéncia s'acabèt per una representacion a destinacion dels professionals, filmada, en dirècte de la Mediatèca.

→ Ciné Òc

Dempuèi 2018 lo Centre s'alia a l'associacion Tu Tanben per organizar e promòure, cada dos meses, un rendètz-vos cinema occitan, qu'a sauput trobar son public dins lo Besierés. S'en 2020 se poguèron debanar pas que 3 representacions (dont una en linha dins l'encastre del Mes del filme documentari), l'objectiu es ara d'expandir la formula fòra de las parets gràcias al dispositiu « Imatges Autoctònes ».

FOCUS

Desvolopament de l'interfàcia FaBrica / audiéncia de la FaBrica e sa veirina papièr Tè!

Creat en 2015 per tal de promòure la scèna culturala e creativa occitana, lo site FaBrica s'es pauc a pauc enriquit per respondre als besonhs dels diferents actors del domeni. Una aïsinas de mai en mai consultada pels programators, notadament per son annuari de la creacion (la Basa), que ne veniá important de melhorar l'ergonomia e lo motor de recèrca. En 2020, nòstras equipas concebèron en parallèla *Tè !*, un catalòg de la creacion difusat en direccion del malhum de las mediatècas e de l'espectacle viu, veirina papièr de la FaBrica.

Co-organizacion de l'abans-primièra del filme de M.Kanne *Occitan, gardarem la lenga*

A la demanda del productor Pages & Images, lo CIRDÒC – Institut occitan de cultura aguèt lo plaser d'organizar l'abans-primièra del filme *Occitan, gardarem la lenga* de Marc Kanne, en ligam amb Occitanie Films e Vià Occitanie. L'escasença de rodar la formula de las projeccions en linha, aquesta acampèt mai de 120 participants d'Occitània tota, emai de las Balearas e del Mexic.

04

SOSTIÉNER LAS INICIATIVAS DE RECÈRCA E DE FORMACION AU MAINE OCCITAN



Formacion a las enquèstas
de terrenh - UPPA

#FORMAR

Lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura qu'entertien relacions de las bonas dab las universitats, los laboratòris de recèrca e lo monde academic. Las ressorsas documentàrias hicadas a disposicion e guardadas suu site de la Mediatèca, l'accès a las dadas numerizadas suu portau collectiu de la lenga e de la cultura occitanas Occitanica.eu, la qualitat d'Etnopòle animat peu site de Vilhèra atau com l'expertesa deus agents de l'establiment dab las lors qualitats d'archivistas, mediatecaris, desvolopaires, juristas que pòrtan aus cercaires ua empara a las lors iniciativas e projectes, que relheven deu maine scientific o deu de la formacion.

La convencion de cooperacion establida a las fins de 2019 enter l'Universitat Paul Valéry e l'establiment qu'illustra, peus camps atau tractats (*Vidas* : diccionari en linha deus actors deu movement occitan, la Fresca numerica *50 ans de borboh occitan*, senhalament de las produccions academicas, repertòri internacionau de recèrca, desvolopament d'espacis numerics...), la pertinéncia de las articulacions en mestior de produccion de contenguts, de coneishenças, com de

FOCUS

Intervencion UPPA « De las enquèstas aus archius oraus : constitucion de corpús, tractament archivistic, explotacion e valorizacion »

En l'encastre de l'opcion « Talhèr de l'istorian », lo pòle Patrimòni & Sabers qu'interviengó au près d'estudiants de Licéncia 3 Istòria, parcours recèrca de l'Universitat de Pau e deus País de l'Ador tà presentar los sons tornars d'experiéncia professionau atau com claus de metodologia a l'entorn de la collècta, deu tractament, de l'explotacion e de la valorizacion deus archius oraus. Una accion de mediacion e de formacion qui èra estada demiaada tanben en 2019 au près de la promocion precendentada.

Rebelle-Collex

Lo projècte de recèrca Rebelle-Collex (Republica locau de las letras– Anàlisi deu foncionar deu jòc literari en Bretanha en 1946 e 1977) que comencè en 2020 dab la seleccion e la numerizacion de documents d'archius qui testimònian deus hialats de sociabilitat existent dens lo camp literari breton de la segonda mieitat deu sègle XXau (estudi per exemple de la correspondéncia enter Armand Kéravel e Robert Lafont).

EN CHIFRAS

- ▶ 5 accions realizadas o co-realizadas peus agents deu CIRDÒC - Institut occitan de cultura / Publics concernits : 114 personas.
- ▶ 7 accions de formacion professionau arcuelhuts aus locals (en especiau en formacion academica) / Publics concernits : 107 personas.



seguidas professionaus taus estudiants. Atau, lo Centre qu'intervien au près de l'Universitat Pau-País de l'Ador, mei que mei au son Master Patrimònis e Musèus / Valorizacion deus patrimònis tà perpausar cada an ua formacion au Patrimòni Culturau Immateriau, en ligam dab institucions internacionaus (Unesco) e actors deu territòri (Parc nacionau deus Pirenèus, CCI Bearn...), en despartir e transmèter au moment de talhèrs e de seminaris los sabers sabuts dab las soas activitats de mediacion patrimoniau o d'enquèstas de terrenh. En subèrpe, la participacion au diplòma universitari de l'Universitat Bordèu Montaigne que muisha de plan lo ròtle que pòt jogar lo Centre dens la formacion a la lenga occitana, en un apròchi de sensibilizacion culturau e istorica.

En 2020 le CIRDÒC - Institut occitan de cultura que podó aviar un sarròt de chantièrs e arrenavir las soas accions au près deus sons partenaris universitaris, neurir *l'Enciclopèdia* de navèras vitas de personalitats de renom deu monde occitan, co-bastir l'arquitectura de la revista electronica *Plumas*, organizar un temps de sensibilizacion « De las enquèstas aus archius oraus : constitucion de corpús, tractament archivistic, explotacion e valorizacion » e acompanhar lo programa Rebelle-Collex sus las relacions enter Robert Lafont e lo movement breton en ligam dab l'Universitat de Bretanha Occidentau e l'Universitat Paul Valéry. L'exercici 2021 que permeterà a uns quands projèctes d'abastar la maturitat e que coneisherà bahida navèths desvolopaments dab l'evolucion de las maquetas de formacion en lo maine occitan e catalan de l'Universitat Tolosa Joan Jaurés e lo partenariat dab l'EHESS e los laboratòris LAHIC-IIAC dens lo tractament deus fons deu projècte « *Les Réveillées* ».

- ▶ **4-3 Expertesa.** Conselh e engenhèria de projècte tà la valorizacion patrimoniau.
- ▶ **4-1 Campus / Sabers.** Produir-difusar las coneishenças suu patrimòni occitan.

05

SOSTÈNER LAS ESTRATEGIAS TERRITORIALAS DELS ACTORS ECONOMICCS E SOCIALS



Universitat Occitana d'Estiu de Nimes
(julhet de 2020)

#Apiejar

Lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura contribuís al raionament territorial de la cultura e de la lenga occitanas. En relacion amb las collectivitats, institucions e associacions, l'establiment propausa de solucions, per de programas d'accions, e de contenguts, per la ressorsa disponibla, per que se desvolopen de relais de sensibilizacion e de socializacion sus l'ensemble dels territòris occitans.

En capacitat de produir de conselh e d'ofrir de supòrts materials, lo Centre es un dels interlocutors de referéncia dels poders publics dins la construccion d'esquemas de valorizacion del patrimòni local o per concebre d'accions dins lo domeni de l'interculturalitat. Es a aqueste títol que se tenon d'escambis regulars amb los cargats de missions departamentals, ostals de region, las direccions cultura, las estructuras euroregionalas e d'autres organismes associats (ex : *Occitanie livre et lecture*, *Occitanie films...*).

Aquesta collaboracion institucionala donèt luòc, dins un passat recent, a de partenariats estructurants o pilòts (Archius departamentals de Pirenèus Atlantics, projècte *Memòria de cosina* en collaboracion amb

lo departament de Tarn e l'ARS...) e suscitèt de dialògs amb d'autres operators per menar d'accions conjuntas en matèria d'iniciativas toristicas, de senhaletica sonòra o visuala, d'aquisicion d'obratges e de desvolopament de fonses occitans en mediatèca o encara d'acuèlh de formacions academicas. Aital l'establiment met, cada an, a la disposicion dels actors de la lenga e de la cultura sos locals del site de la Mediatèca per tal de sosténer l'aprendissatge o la descobèrta de l'occitan e recep, amb de dispositius adaptats, de sessions destinadas als professionals de l'educacion, al títol d'encontres pedagògics organizats per l'Inspeccion.

En 2020, se lo CIRDÒC – Institut occitan de cultura poguèt pas materializar son sosten al moment d'accions evenimentialas esperadas (coma los Encontres de Salinèla, l'Estivada, *Escale à Sète*, Hestiv'Òc...), establiguèt pasmens de relacions partenarialas novèlas coma aquelas nosadas amb lo Pargue Natural Regional d'Aubrac, dins l'amira de produsir de supòrts en occitan, o amb l'Abadiá de Flaran, amb lo collòqui *Escapade au pays du Vert Galant*, en partenariat amb l'associacion *Histoire et Cultures en Languedoc*. Aquesta annada foguèt tanben l'escasença de tornar pensar la participacion del Centre a l'Universitat Occitana d'Estiu de Nimes, amb l'engatjament d'intervenents novèls e lo desvolopament d'un eveniment en difusion simultanèa sus las rets socialas

E a una altra escala, mas totjorn dins la perspectiva d'alargaments territorials, l'establiment integrèt a Pau, entre d'autres collectivitats, lo Conselh d'Administracion de l'Associacion de Prefiguracion de la Ciutat, per preparar l'adobament novèl dels espacis dedicats a la cultura occitana notadament dins son expression bearnesa, pirenenca e gascona e i contribuir, entre autres, per l'obertura d'un centre de ressorsas documentàrias e d'un espaci de valorizacion patrimonial immersiu.

- ▶ **2-3 Cooperacion territoriala.** Accès a la cultura occitana. Sosten e desvolopament dels luòcs e modalitats d'accès a la cultura occitana.
- ▶ **3-3 Innovacion.** Coproduccion e sosten tecnològics pels actors de la cultura occitana.
- ▶ **3-1 Actors e servicis pros.** Ofèrta e aisinas de formacion e d'ajuda a las accions en direccion dels professionals e actors culturals.



Concèrt de J.-P. Lafitte e R. Jurié. Abadiá de Flaran (sept. de 2020)

FOCUS

Universitat Occitana d'Estiu de Nimes

Malgrat lo contèxte sanitari constrenhent, las còlas de l'Universitat Occitana d'Estiu faguèron la jòga en 2020 de manténer l'operacion en la declinar, pel tot primièr còp, en un eveniment entièrament numeric e accessible en linha sus Facebook. Una jòga capitada per la MARPOC que, amb lo sosten de sos partenaris, Ràdio Lenga d'Òc Montpelhièr e lo CIRDÒC – Institut occitan de cultura, arribèt a tocar del 7 al 10 de julhet mai de 3 600 personas, notadament entre los de 25 a 44 ans.

EN CHIFRAS

- ▶ 45 prèstes de sala per 427 personas aculhidas (dont 50% dins l'encastre de l'acuèlh de corsas de lenga)

06

#Cooperar

DESVOLOPAR LAS COOPERACIONS INTERNACIONALAS



Projècte Prometheus

Lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura qu'ei aperat a s'inscriver dens programas de cooperacion internacionau per l'aspècte notader de las soas colleccions, las soas cooperacions dab las universitats e laboratòris de recèrca, las relacions transfrontalèras de las collectivitats-tutèlas e la constitucion istorica de las societats occitanas, aquestas qui s'esplandeishen au delà deus Aups, dab las vaths occitanas d'Italia, e deus Pirenèus, dab la Val d'Aran en Catalonha.

En aqueth esgard, relacions duradissas qu'estón establidas dab institucions culturaus com l'Institut d'Estudis Catalans, la Chambrà d'Òc en Italia, o la Bibliotèca de Palma de Majòrca. Aqeras collaboracions que permetón, soventòtas, realizacions significativas, com l'annada Robert Lafont portada en 2019 per la Generalitat o enquèra la participacion au Prèmi Ostana (hèita internacionau dedicada a la creacion en lenga minorizada).

Perm'or d'aquò, en ua perspectiva transalpina, los escambis dab la Chambrà d'Òc que permetón lo tractament deus archius documentaris e la sauva guarda deus documents audiovisuau de l'associacion, com de definir lo sostien a la difusion deu filme documentari *Bogre* deu realizator italian Fredo Valla dab lo quau navèths desvolopaments e son

atenduts en 2021. Tà chò deu Prèmi Ostana, mantengut en junh, qu'estó adaptat a la situacion sanitària e sancerament transpausat en linha. Ad aqueth parat lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura que produsí tres emissions ràdio en partenariet dab Ràdio Lengua d'Òc, e que realizè un sarròt de captacions video.

Deu costat transpirenean, navèras perspectives de desvolopament qu'estón obèrtas dab la Presidència de l'Euroregion Pirenèus-Mediterranèa per la Region Occitania e la proposicion d'ua formacion cultura e lenga destinada aus professionaus e administratius de las airas territoriaus concernidas. Lo tribalh realizat ad aqueth parat, en collaboracion dab l'OPLO e Lo Congrès, que constitueish d'ara enlà un encastre perenne de sensibilizacion modulabla e adaptada aus publics qui frequentan los demieis internacionaus.

En 2020, aquera dimension transfrontalèra de l'establiment que conegó navèras evolucions dab l'interès portat au patrimòni culturau immateriau per granas institucions internacionaus, chò qui miè l'Union europèa a reconèisher dab un finançament INTERREG POCTEFA la valor deu projècte PROMETHEUS a l'entorn de las halhas solsticiaus dab lo quau l'establiment ei associat a un sarròt de partenaris plaçats de l'ua part e de l'auta deus Pirenèus (Universitat de Lleida, Universitat de Barcelona, Universitat de Perpinya Via Domitia, Universitat de Pau e deus País de l'Ador, Generalitat de Catalunya - Departament de Cultura, Govern d'Andorra - Ministeri de Cultura, Conselh Generau d'Aran, Diputació de Lleida - Patronat de Promoció Econòmica).

Tostemps en 2020, la qualitat d'expertesa deu Centre qu'estó l'objècte d'un aute engatjament de l'Union europèa dab un projècte INTERREG SUDOE « LIVHES », destinat a har anar navèras formulas tà har vèler lo màger patrimòni culturau immateriau deus partenaris, en tant qu'apèr de desvolopament economic duradís e de cohesion territorial. Aqueth programa qu'amassa 9 territòris e collectivitats dont lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura : Pòle Metropolitan País de Bearn, Diputacion Provincial de Teruel, Diputacion de Burgos, Fundacion Institut Català de Recerca en Patrimoni Cultural, Muncípio de Barcelos, Universidad Pública de Navarra, Comunautat de comunas Pirenèus Haut Garonesas, Agrupamento Europeu de cooperacion territorial Do Rio Minho.

► **3-2 Internacionalizacion.** Promocion e arrajada de la cultura occitana a l'internacionau, sostien a la mobilitat deus actors, promocion de la cooperacion internacionau de cap a ua mira interculturau.

FOCUS

Prèmi Ostana

Si lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura ei despuish 2008 partenari deu Prèmi Ostana, organizat cada an per la Chabmra d'Òc, l'edicion de 2020, sancerament en linha suu site www.premioostana.it, que marquè un pas suplementari en la soa collaboracion. Tres emissions radiofonicas realizadas dab Ràdio Lengua d'Òc que permetón de har un portrèit de la creacion literari occitana au moment deu confinament, acompanhadas de dus reportatges video. L'edicion de 2020 qu'estó totun marcada per un nombre de visitaires deus grans, vienguts deu monde sancer (33 000 visitas, deu Canadà a l'Italia en passant per Catalonha e Argeria).



Prèmi Ostana de 2020

07

INVENTORiar E DIFUSAR LAS RESSORSAS DEU PATRIMÒNI CULTURAU IMMATERIAU



Formacion PCI

« Lo patrimòni culturau immateriau non pòt estar patrimòni que quan ei reconegut com tau per las comunautats, grups e individus qui'u crean, qui l'entertien e qui'u transmeten ; shens lo lor avis, arrés ne pòden decidir a la lor plaça si ua expression o practica dada e hè partida deu lor patrimòni. » En l'esperit d'aquera recomandacion balhada per l'Unesco en la soa definicion deu patrimòni culturau immateriau, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura que s'í hè a inventoriar, har vèler e promóver las practicas de las comunautats deus país occitans tà que la coneishença peus publics e participe de la lor dinamica e de la lor transmission.

S'apeant sus las competéncias e saber-har desvelopats au son site de Vilhèra, labellizat Etnopòle peu Ministèri de la Cultura, l'establiment qu'ei engatjat dens operacions d'inventari de las practicas vivas, de sauvaguarda de la memòria, de sostien a manifestacions culturaus, o accions d'interpretacion tornar de la tradicion a la demanda d'associacions, d'artistas o de territòris.

Tà dar ad aqueth apròchi, dinamica e participativa, deu patrimòni culturau immateriau tota la soa visibilitat suus sons supòrts internet, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura que bastí en 2020 l'arquitectura d'ua navèra entrada en Occitanica titolada « Mondes d'Occitanica » qui permet a

FOCUS

Formacion PCI

La formacion au patrimòni culturau immateriau organizada peu CIRDÒC - Institut occitan de cultura e lo laboratòri ITEM de l'Universitat de Pau e deus País de l'Ador dab lo sostien deu Ministèri de la Cultura, qu'es debanè a Pau deu 22 au 26 de heurèr 2020. Qu'estó sonque accessible en presenciau aus estudiants de l'UPPA e en visioconferéncia taus autes auditors, en tièner compte deu feït que s'aplicavan las mesuras sanitàrias ligadas au COVID-19. Qu'amassè un trentenat de personas qui podón beneficiar d'intervencions teoricas, de formacions metodologicas e realizar enquêtas de terrenh.



cadun de viver l'experiéncia sonòra, visuau, sensitiva de las tradicions e, dilhèu, d'inspirar-se'n d'ua faïçon creativa dens lo son demieï de vita. Aqueth partiment d'experiéncias, l'establiment que l'esperlonga, cada an, dab l'engatjament de l'Etnopòle en seminaris e talhèrs de formacion en relacion dab lo Ministèri de la Cultura e l'Universitat Pau País de l'Ador on los escambis enter cercaires, estudiants e professionaus e participan autant deu renovelament de l'apròchi com e lhèva navèras vocacions professionaus o de recèrca suu subjècte. E, shens n'alterar la programacion, la formula deus cafès etnò, dont la mira ei d'alargar l'audiéncia d'aqueras reflexions au près de non-specialistas qu'estó augan, beròï arrenavida dab l'adopcion d'un format distanciau, suus hialats sociaux, dab ua audiéncia de las màgers.

En reconeishença d'aquera expertesa, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura qu'estó sollicitat per la Seccion Paulina Rugbi tà promóver la canta polifonica e, dab lo PCI, har participar lo public aus rencontres esportius. Aquera iniciativa, enter duas tempsadas de confinament e de restriccion de las circulacions, qu'estó ua grana escaduda populara e que muishè la qualitat de l'acompanhament de l'establiment au près deus actors de terrenh tot autant com l'esperit inclusiu deu patrimòni culturau immateriau.

Car, com lo torna d'iser, ad aqueth perpau, l'Unesco en la soa definicion : « Lo patrimòni culturau immateriau non lhèva pas la question de l'especificitat o de la non-especificitat de daubuas practicas au par d'ua cultura. Que contribueish a la cohesion sociou, en ahiscant un sentiment d'identitat e de responsabilitat qui ajuda los individus a senti's partida d'ua o mantuns comunautats e de la societad au sens plenèr deu tèrmi. »

- ▶ **1-3 Aisinas.** Desvolopament e administracion d'aisinas e chantièrs collectius tà la gestion de dadas e de l'informacion deu maine.
- ▶ **4-1 Campus / Sabers.** Produir-difusar las coneishenças suu patrimòni occitan.

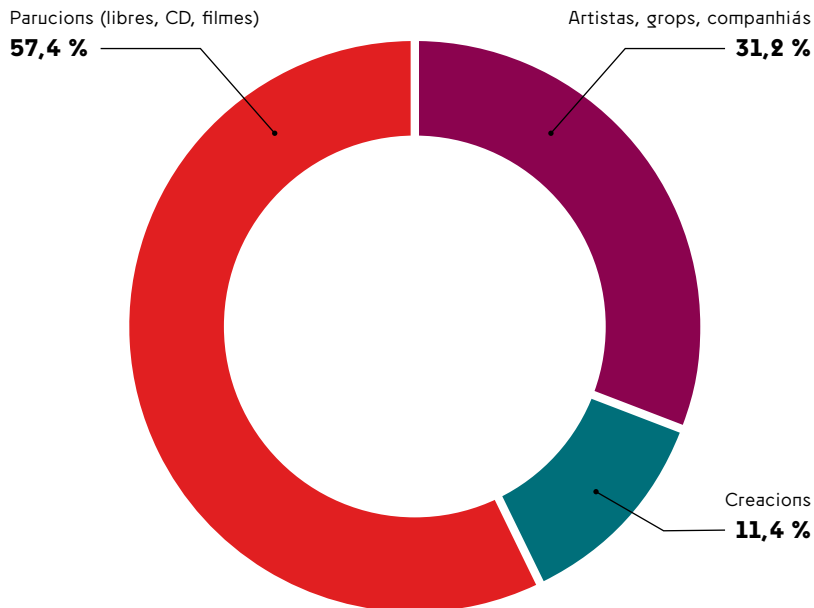
REPARTICION DE LAS ACCIONS

→ 110 accions de programacion e d'accion culturala
 → 69 convencions de partenariat clavadas al 31/12/2020

CREA Programacion spectacle viu	1 accion, 50 personas
CREA Promocion de la creacion	7 eveniments dont 1 acuelh de residéncia artistica de creacion 3 829 personas tocadas (dont un eveniment numeric amb una audiéncia de 3 400 pers. <i>Es Nadalet</i>)
EDU Accions educativas	5 accions Public : 143 personas
PAR-LAN Acuelh corsas de lenga e/o prèstes de sala	46 prèstes de sala 427 personas que beneficièron d'un acuelh pel CIRDÒC - Institut occitan de cultura dins l'encastre del prèst de sala 50% de l'ofèrta dedicada a l'acuelh de corsas de lenga
PAR-PRO Acuelh accions partenaris	3 eveniments, 69 personas
PAT-E-SAB Conferéncia o collòqui	4 eveniments, 87 personas
PAT-E-SAB Exposicion patrimoniala	5 accions dirèctas del CIRDÒC - Institut occitan de cultura dins d'eveniments que donèron luòc a visita comentada d'exposicion - Public beneficiari = 161 pers. 15 prèstes d'exposicions al prèst de collectivitats, personas publicas, empresas o associacions qu'aderisson d'un autre costat a l'ofèrta « pro » del Centre - Public beneficiari = 795 pers.
PAT-E-SAB Visita comentada	3 eveniments, 55 personas beneficiàrias
PRO Acompanhament professionals e collectivitats	9 accions Public eveniments fisics = 89 pers. De notar : - Universitat Occitana d'Estiu 2020 numerica = 3 660 pers. tocadas - « 100 chanteurs à la section paloise » = 12 300 pers. tocadas + difusion sus Canal+ amb en fons sonòr de cants bearneses al moment d'una audiéncia de 468 200 pers.
PRO Accion de formacion professionala	12 accions Public : 221 personas Dont 7 eveniments de formacion academica aculhits (que representan 107 pers. dins lo total susmencionat)

LA FABRICA : CREATORS, CREACIONS, PUBLICACIONS

Referències numericas indexadas dins la FaBrica per tipe



2 187 RESSORSAS EN LINHA DONT

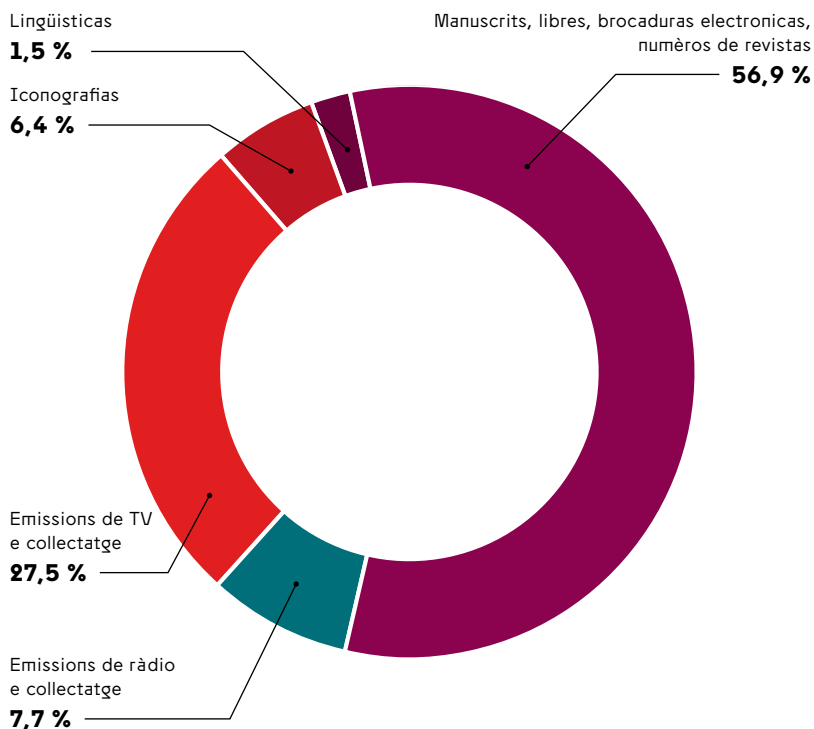
- 678 artistas / grops / companhiás
- 247 creacions
- 1 250 parucions (libres, CD, filmes...)
- 12 festenals

390 RESSORSAS PRODUSIDAS EN 2020 E VERSADAS DINS LA BASA DONT

- 20 artistas / grops / companhiás
- 60 espectacles vius
- 310 parucions

LA MEDIATÈCA : TÈXTES, SONS, VIDÈOS, IMATGES

Ressorsas numericas produsidas dins la Mediatèca en 2020 per genre



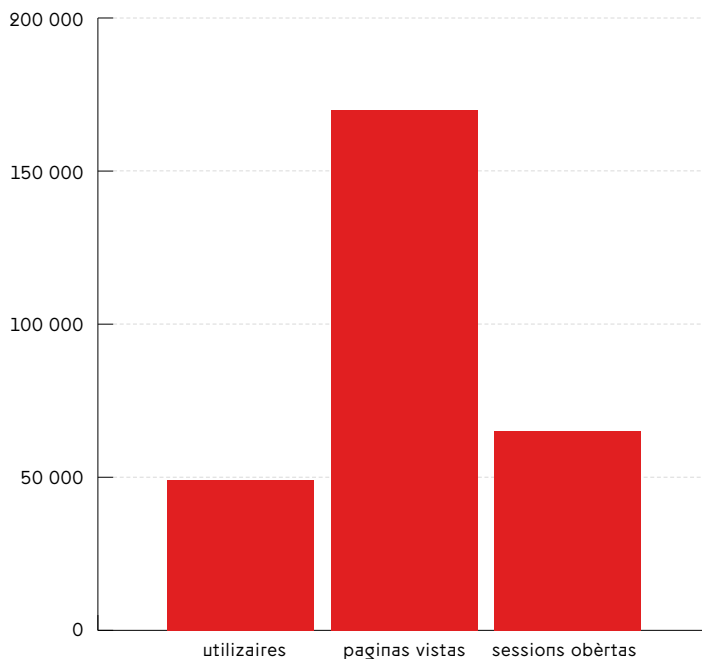
2 276 REFERÉNCIAS
EDITORIALIZADAS E
ACTUALIZADAS

687 RESSORSAS
PRODUSIDAS E VERSADAS
DINS OCCITANICA
EN 2020 DONT

- **391** manuscrits, libres, brocaduras electronicas, numèros de revistas
- **53** emissions de ràdio (RLO) e collectatge (Lo Bramàs)
- **189** emissions de la cadena ÒCtele, de l'associacion Tè Vé Òc, las vidèos de Lo Bramàs e de captacions de collòquis
- **44** ressorsas iconograficas notadament de Didier Leclerc mas tanben las litografias de las òbras complètas de Pèire Godolin
- **10** ressorsas lingüísticas : public nivèl amator / especialista

OCCITANICA : LO PORTAL COLLECTIU DE LA LENGA E DE LA CULTURA OCCITANAS

Connexions sus Occitanica en 2020 en volum e per accions



47 943 UTILIZAIRES
PER

→ **65 676** sessions obèrtas

→ **171 712** paginas vistas

EFÈITS COMPARATS DEL
CONFINHAMENT* SULLS
USATGES DE LA PLATAFORMA

+ **23,5 %** d'utilizaires

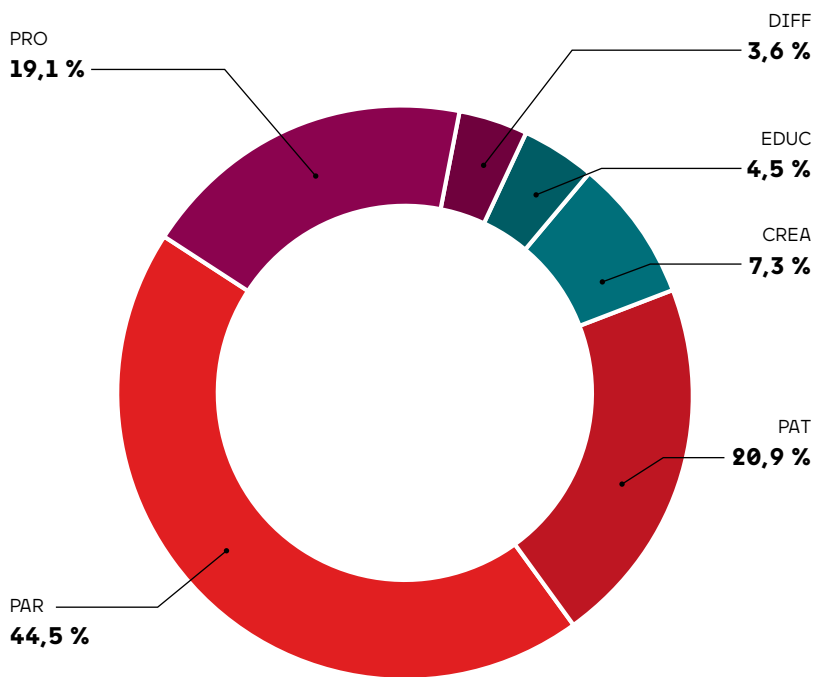
+ **38 %** de sessions obèrtas

+ **87 %** de paginas vistas

*comparason 2019/2020 pels meses d'abril/mai

OCCITANICA : ACCIONS REALIZADAS EN 2020

Reparticion de las accions de 2020 per tipe

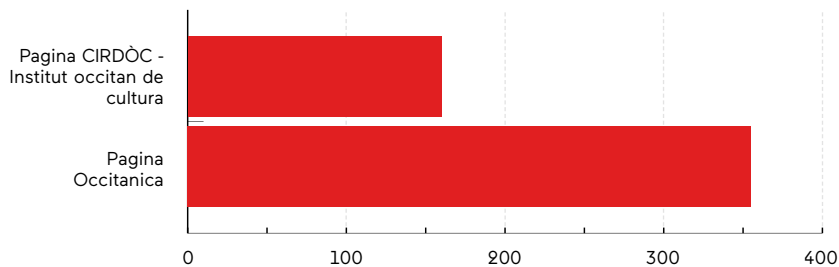


110 ACCIONS DE PROGRAMACION CULTURALA REPARTIDAS SUS 10 DEPARTAMENTS, 4 REGIONS ADMINISTRATIVAS E 2 ESTATS DONT

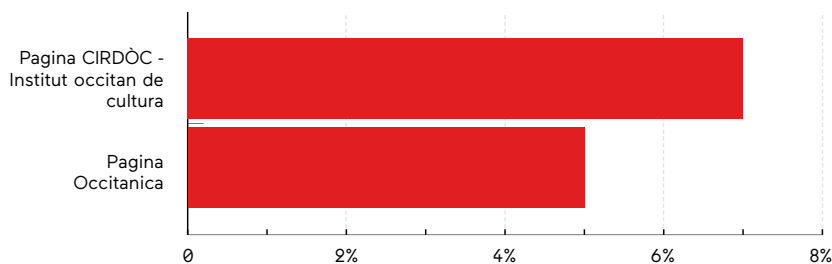
- **21** accions professionalas (formacions e acompanhaments de projectes)
- **4** accions de difusion dels sabers (conferéncias e collòquis)
- **5** accions educativas (acuèlhs e activitats educativas, accions d'educacion artistica)
- **8** projectes artisticas (programacions e residéncias de creacion)
- **23** accions de valorizacion del patrimòni (exposicions, visitas comentadas, dispositius de mediacion)
- **49** accions partenàrias aculhidas sus plaça

RETS SOCIALAS, COMUNICACION E DIFUSION

Publicacions per pagina



Taus d'engatjament per pagina*



* se considèra que lo taus d'engatjament mejan sus Facebook se situa entre 0,5 e 0,9 %.
 ** nombre de personas qu'una publicacion atenh.
 *** reaccions a de publicacions.

522 PUBLICACIONS SUS LAS RETS SOCIALAS EN 2020 PER DE PARTATGE DE CONTENGUTS ARTISTICIS, DE LIGAMS CAP A DE PÈÇAS PATRIMONIALAS E D'INFORMACIONS GENERALAS SUS LAS ACTIVITATS DE L'ESTABLIMENT DONT

→ **163** per la pagina CIRDÒC- Institut occitan de cultura per una portada** de **74 208** usatgièrs e **5 525** engatjament*** amb **11 167** « M'agrada » doncas **+85,53%** en 2020.

→ **359** per la pagina Occitanica per una portada** de **128 450** usatgièrs e **6 942** engatjaments*** amb **4 403** « M'agrada la pagina » doncas **+9,54%** en 2020.

→ Pendent lo confinament, l'operacion #cultura a l'ostal/cultura a l'ostal suscitèt sus las doas paginas de l'establiment : **190** publicacions per una portada** totala de **68 024** usatgièrs.